

**La palabra Nasa Yuwe como generadora de identidad en la población de Bordonos,  
Isnos**

**Israel Meneses & Luz Enid Sarasty  
2016.**

**Universidad de Manizales.  
Facultad de Educación.  
Maestría en Educación Desde la Diversidad.**

**La palabra Nasa Yuwe como generadora de identidad en la población de Bordonos,  
Isnos**

**Israel Meneses & Luz Enid Sarasty**

**Tesis de Grado para optar por el título de magister en educación desde la diversidad**

**Asesora**

**Ángela María Sánchez**

**Magister**

**Universidad de Manizales.**

**Facultad de Educación.**

**Maestría en Educación Desde la Diversidad.**

**2016**

## Dedicatoria

La presente tesis la dedicamos a Dios, quien nos da la fortaleza y la vida para continuar viviendo, a nuestros amigos y familiares quienes nos dieron su apoyo incondicional en los momentos presentes y ausentes cuando aún éramos estudiantes.

A la comunidad de Bordones, quien abrió las puertas de su corazón e identidad a los aspirantes a Magister en educación desde la diversidad, para que se iluminaran con la **luz** de los recuerdos, el camino apasionante de la lengua, sus recónditas historias, sus cascadas milenarias, sus desgarradoras luchas de pación, de alucinación y fenecimientos incontrolados que son la argamasa con la que se moldea la identidad desbordante que el turista desprevenido no alcanza a develar en el saludo inocente de los niños que contestan “ewcha”.

A las tutoras: Diana Carolina, Zulma Castro y Ángela Sánchez, que poco a poco nos descubrieron los secretos de la investigación, como un tesoro oculto al público tras la cortina de los sueños, los errores, las esperanzas y los mitos de la vida cotidiana.

## **Agradecimientos**

### **Israel**

A mi esposa e hijo, quienes son mi orgullo y motivación; por ser quienes animan mi vida y me dan su impulso cada día para hacer de mi profesión siempre la mejor.

No es tan fácil lograrlo, pues si no hubiera contado con su ayuda constante; no hubiera alcanzado grandes resultados.

Muchas gracias a mi madre, a mis compañeros de trabajo: Jairo Benavidez, Leonardo Cerón, Gustavo Fajardo, Jackeline Ledezma; quienes siempre estuvieron atentos y dispuestos a dar su aporte, sus consejos y puntos de vista para desarrollar con éxito esta tesis de Grado.

### **Luz Enid**

A mi hijo, esposo y nieta, quienes son un aliciente de esperanza, a mis compañeros de trabajo, a Víctor Hugo Rivera, mi alter ego, quien me cuenta historias de la conquista, de los indígenas, de los dioses pijaos y Páez, duendes y espantos de la zona.

Agradecemos a Ángela María Sánchez Ossa por su gran acompañamiento y asesoría.

## Resumen

En este artículo se presenta un estudio sobre la importancia de la lengua y la palabra como base de la cultura en cualquier grupo social y de manera especial en los grupos indígenas al ser ellos parte de la variedad cultural de un país, quienes aportan conocimiento, valores y ayudan a enriquecer el patrimonio de la humanidad. Este estudio indagó la importancia de la lengua Nasa Yuwe en la construcción de identidad de la población de Bordonos Isnos, en el Departamento del Huila - Colombia, para ello, se acudió a los habitantes de la vereda como actores principales y fuente primaria de información, para encontrar algunos elementos diferenciadores de su identidad, sus palabras y sus silencios. Se analizó los mitos como una forma de esconder los problemas y necesidades, la muerte como una condición de querer trascender o un deseo de borrar a quien hizo mal, se analizó los resultados de las entrevistas en profundidad a la luz de las palabras de los entrevistados.

Los hallazgos de la investigación se presentan en dos fases, en el primero se descubre al lenguaje, silencios y apellidos como lucha por la identidad, en la segunda fase se analizan los aspectos diferenciadores tanto de los habitantes como del lugar.

De los habitantes se identificó entre sus principales cualidades el sentido de pertenencia, trabajo comunitario, solidaridad y dinamismo que los caracteriza y diferencia, en sus pensamientos y formas de actuar se halló su convivencia morbosa con la muerte y su cosmovisión mítica impregnada de espantos, duendes y brujas. La vereda le rinde culto a la naturaleza como la principal fuente de identidad al forjar la personalidad del Bordonense convirtiéndolo en un ser calmado y con paciencia, y dando a su hablar un tono suave y pausado.

**Palabras claves:** palabra, Nasa, Yuwe, identidad, mitología, muerte, naturaleza, lenguaje.

## **The word Nasa Yuwe as forming identity population Bordonos in Isnos, Huila**

**Department Colombia.**

### **Abstract:**

This article recognizes language as the basis of culture in any social group and especially in indigenous groups as they are part of the cultural variety of a country, this study investigated the importance of a specific language of the Nasa Yuwe language in particular and the role it plays in the construction of the identity in the population of Bordonos Isnos. Therefore, the study took the inhabitants of the sidewalk as a main actors and primary source of information in order to find some differentiating elements of their identity, their words and silences. the myths were analyzed as a way of encrypting problems and needs, death as a condition of wanting to transcend or a desire to erase those who did wrong, analyzed the life stories in light of the words of the interviewees.

The conclusions of the research are presented in two chapters; It was analyzed that beyond the language as social product, there exist other aspects present in the population that are generators of identity. It is the case of the names and especially the surnames as well, as in the first chapter is discovered to the language, silence and surnames as a struggle for identity, the second chapter analyzes the differentiating aspects of both the inhabitants and the place.

Among the inhabitants these were identified among their main qualities: the sense of belonging, community work, solidarity and dynamism that characterizes and differentiates them, in his thoughts and ways of acting he found his morbid coexistence with death and his mythical worldview impregnated with fright, goblins and witches, on the side of the path has nature as the main source of identity in forging the personality of the Bordonense making them calm and patient, and giving their speech a soft and slow tone.

**Keywords:** Word, Nasa, Yuwe, identity, population, Mythology, death, nature, Language.

## **Nasa Yuwe**

Nasa Yuwe pu'chej cnaycu pi'ey yac cu'jni, cusety châusu'jrra citandy ûus Nasa, Nasa shuuna' nvijt- wala pcyuuesta'.

La lengua Nasa ayuda afirmar identidad como el baile en una minga rodeando el alma Nasa que están maltratadla mucho.

Tecnsa nawerraj puuty ya'peeygajna Nasa quiij pejyteva, usu'nja shuuna'

Amarse los unos a los otros la Nasa no dirá todo lo que quieran, no estará callado.

<b>Contenido</b>	
<b>Capítulo I</b> .....	12
<b>1. MYTIJAM' YU ATESA PI' PJA</b> .....	12
<b>1.1. Justificación: Valor del agua</b> .....	13
<b>1.2. Planteamiento del problema: La caída del agua</b> .....	5
<b>1.3. Objetivos: La desembocadura del agua</b> .....	9
1.3.1.Objetivo general.....	9
1.3.2.Objetivos específicos.....	9
<b>Capitulo II</b> .....	10
<b>2. Aparando agua:</b> .....	10
<b>2.1. Estado del arte:</b> .....	11
2.1.1.La palabra. ....	11
2.1.2.El silencio del indígena.....	14
2.1.3.Apellidos lucha por la identidad. ....	15
2.1.4.Cosmovisión habitada por espíritus, duendes y brujas. ....	15
2.1.5.Convivencia morbosa con la muerte:.....	15
2.1.6.Naturaleza como fuente de identidad.....	16
2.1.7.Yo pobre .....	16
2.1.8.Historias que dejan huella:.....	16
<b>2.2. Teóricos:</b> .....	17
<b>2.3. Marco teórico</b> .....	23
<b>2.4. Marco normativo</b> .....	26
<b>2.5. Aspectos metodológicos</b> .....	28
2.5.1.Tipo de estudio.....	28
2.5.2.Técnicas y fuentes de recolección de datos. ....	29
2.5.3.Unidad de análisis.....	31
<b>Capitulo III</b> .....	32
<b>3. Aspectos diferenciadores que hay alrededor de la lengua Nasa Yuwe y la cultura de Bordonos Isnos, que generan arraigo e identidad.</b> .....	32
<b>3.1. El silencio del indígena</b> .....	33
<b>3.2. Nombres y apellidos parte importante en la identidad</b> .....	34



<b>3.3.Cosmovisión mítica impregnada de espantos, duendes y brujas:</b> .....	42
<b>3.4.Convivencia morbosa con la muerte</b> .....	47
<b>3.5.Naturaleza fuente de identidad:</b> .....	51
<b>3.6.Símbolos</b> .....	54
<b>3.7.Yo pobre:</b> .....	55
<b>3.8.Historias que dejan huella</b> .....	57
<b>3.9.Nasa: (palabra)</b> .....	62
<b>Capítulo IV</b> .....	74
<b>4. La riqueza narrativa que se teje alrededor de la riqueza natural de Bordonos....</b>	74
<b>Capítulo VI</b> .....	89
<b>5.1. Recogiendo agua</b> .....	89
<b>5.2. Recomendaciones</b> .....	92
<b>Anexos</b> .....	93
<b>Anexo 1. Modelo encuesta a profundidad.</b> .....	93
<b>Anexo 2. Historia de Bordonos</b> .....	95
<b>Anexo 3. Capturado violador de menor de edad</b> .....	96

**Lista de tablas:**

<i>Tabla 1.</i> Palabras Nasa.....	13
<i>Tabla 2.</i> Frecuencia entre los Apellidos de la Zona.....	15
<i>Tabla 3.</i> Elementos diferenciadores.....	16
<i>Tabla 1.</i> Símbolos fundantes.....	71
<i>Tabla 5.</i> variables en torno a la palabra.....	76

## Lista de figuras

<b>Imagen 1. Bordones en esencia.....</b>	<b>11</b>
<b>Imagen 2. El agua gran representante de Bordones.....</b>	<b>22</b>
Imagen 3. Juana Elías Guañarita.....	44

## Capítulo I

### 1. MYTIJAM' YU ATESA PI' PJA

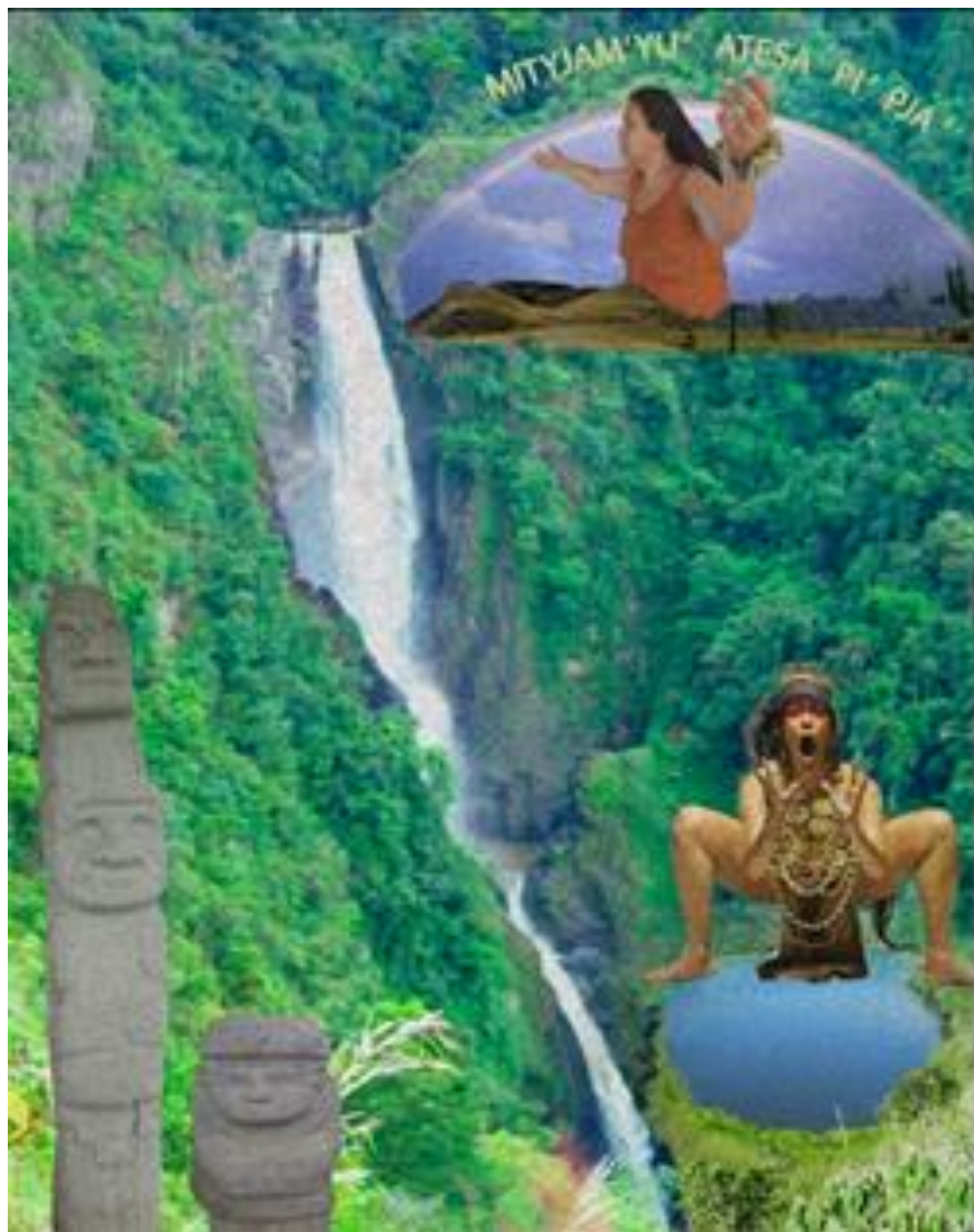


Imagen 1. Bordones en esencia.

## **1.1.Justificación: Valor del agua**

Mediante el método de investigación Descriptiva – Hermenéutica, y la técnica de una entrevista profundidad y el tipo de investigación no probabilístico se entrevistó 16 personas que cumplieran con la condición de estar en la lista de socios de la junta de acción comunal de la vereda Bordonos o de las veredas aledañas, pertenecientes al corregimiento José María Córdoba del municipio de Isnos,

1. Bruno Quinayas,
2. Noé Palechor,
3. Avenís Vilca,
4. Arbei Calambas,
5. Griselda Muñoz
6. Rosalba Avirama,
7. Antonia Samboni,
8. Juan Guañarita,
9. Ciro Rojas, Leonardo Cerón,
10. Julio Sacanamboy
11. Jairo Benavides,
12. Carlos Chicangana,
13. Emeregildo Sacanamboy,
14. Medardo Anacona.
15. María Inés Samboni
16. Ulpiano Samboni y su hija Islena.

Se indago acerca de las palabras de origen indígena que aún conserva en su hablar cotidiano y se encontraron los siguientes hallazgos:

Tabla 2. Palabras Nasa.

PALABRA	SIGNIFICADO SEGÚN DICCIONARIO NASA YUWE
<i>aacha'j</i>	<i>Caliente</i>
<i>acha-cha</i>	<i>Ligero</i>
<i>acha yuu,</i>	<i>nacer el calor</i>
<i>acha,</i>	<i>Caliente</i>
<i>achamee,</i>	<i>nacer el calor</i>
<i>am'bate,</i>	<i>no bueno</i>
<i>ambaden,</i>	<i>Echar</i>
<i>anzu-n'zu,</i>	<i>mostrar los dientes de contento</i>
<i>ay,</i>	<i>Ahí</i>
<i>Mityj,</i>	<i>olla, vasija de barro</i>
<i>ape</i>	<i>auyama rallada</i>
<i>apjãa</i>	<i>la tapa</i>
<i>atscue</i>	<i>Tambalear</i>
<i>awo</i>	<i> echar liquido</i>
<i>a'cy</i>	<i>Colgar</i>
<i>a'te</i>	<i>Luna</i>
<i>acha'j</i>	<i>mucho calor</i>
<i>ãj</i>	<i>poder, lograr</i>
<i>ãpwes</i>	<i>nuche</i>
<i>ãtsã</i>	<i>enfermo</i>
<i>ãa</i>	<i>patente</i>
<i>canzh</i>	<i>feo, malo, asco</i>
<i>cash</i>	<i>ralo</i>
<i>caytundu'j</i>	<i>amarrar</i>
<i>ca'du</i>	<i>mezcla, colada</i>
<i>caame</i>	<i>comida para llevar</i>
<i>caapuutiuyu'j</i>	<i>encontrarse algo</i>
<i>cjã</i>	<i>abrigarse</i>
<i>cjõuchji'j</i>	<i>Tiznar</i>

PALABRA	SIGNIFICADO SEGÚN DICCIONARIO NASA YUWE
<i>cpí'ch</i>	<i>trueno</i>
<i>creí</i>	<i>creer</i>
<i>csuj-suj</i>	<i>hacer sonar</i>
<i>cuch -we'we</i>	<i>Molestar</i>
<i>culúu</i>	<i> echar cogollo</i>
<i>cupe</i>	<i>búho</i>
<i>cus</i>	<i>la oscuridad</i>
<i>cus-cus</i>	<i>negro</i>
<i>cush</i>	<i>genital femenino</i>
<i>chandy</i>	<i>Caspe</i>
<i>cha-cy</i>	<i>lama</i>
<i>chupí</i>	<i>orejudo</i>
<i>chica</i>	<i>gorgojarse</i>
<i>jya'ja</i>	<i>acabar</i>
<i>manzcuẽ</i>	<i>cuanto</i>
<i>mutcue</i>	<i>culo</i>
<i>yu</i>	<i>agua</i>
<i>sun -sun</i>	<i>gotear</i>
<i>shaj shaj</i>	<i>sonar</i>
<i>shcuesa</i>	<i>bromear</i>
<i>shindende</i>	<i>erizarse al piel</i>

Se pregunto acerca de los apellidos, de origen indígena comunes en la zona y se encontró los siguientes hallazgos:

*Tabla 2. Frecuencia entre los Apellidos de la Zona.*

<i>Apellidos</i>	<i>Entrevistados</i>
<i>Anaconda</i>	<i>6</i>
<i>Avirama</i>	<i>5</i>
<i>Cajivioy</i>	<i>4</i>
<i>Calambas</i>	<i>6</i>
<i>Canacue</i>	<i>1</i>
<i>Chicangana</i>	<i>3</i>
<i>Ruano</i>	<i>2</i>
<i>Sacanambo</i>	<i>3</i>
<i>Sambony</i>	<i>10</i>
<i>Quinayas</i>	<i>7</i>

Los entrevistados recordaban a 6 familias de apellido Anaconda en la zona, 5 de apellido Avirama, 4 Cajivioy, 6 familias de apellido Calambas, una de apellido Canacue, 3 familias de apellido Chicangana, 2 familias de apellido Ruano, 3 familias de apellido Sacanamboy, 10 de apellido Samboni, el apellido de origen indígena más común en la zona resulto siendo Samboni debido a que proceden de un patriarca muy prolifero, don Urpiano Samboni.

Los largos y prolongados silencios de los habitantes de Bordonos según los entrevistados se pueden explicar por:

1. Temor al ridículo
2. Postura frente al abandono estatal
3. No saber que decir
4. No conocer las palabras adecuadas para expresar lo que sienten.



Se preguntó a los entrevistados acerca de los elementos diferenciadores, que hacen este lugar único e irrepetible, dándose los siguientes resultados:

*Tabla 3. Elementos diferenciadores.*

<i>variable</i>	<i>frecuencia</i>
<i>yo pobre</i>	<i>16</i>
<i>convivencia morbosa con la muerte</i>	<i>6</i>
<i>cosmovisión habitada por duendes y espíritus</i>	<i>6</i>
<i>naturaleza como fuente de identidad</i>	<i>16</i>
<i>símbolos fundantes de identidad</i>	<i>11</i>

En el elemento diferenciador “yo pobre” se encontró las siguientes razones para que los entrevistados piensen que son pobres en medio de la riqueza de la zona:

1. miedo a represarías, saqueo y robo: 25 alusiones
2. Sensación psicológica de pobreza: 22 alusiones
3. Sentimiento de desarraigo: 24 alusiones

En cuanto a la convivencia morbosa con la muerte se encontraron los siguientes datos:

1. deseo de vengarse: más de 100 alusiones.
2. la muerte como salida a los problemas de la vida 45 alusiones.
3. la muerte como trascendencia a otra vida mejor 25 alusiones.

En cuanto a la cosmovisión habitada por duendes y espíritus se encontró los siguientes hallazgos:

1. Los duendes y espíritus son la respuesta encriptada, a los silencios, la muerte y la violencia 26 alusiones.
2. Los duendes pueden ser la realidad codificada de la violencia sexual en contra de las niñas 32 alusiones.
3. Los espíritus cuidadores del agua pueden ser la representación del deseo de que no desaparezca las fuentes hídricas símbolos de la región 23 alusiones.
4. Las brujas a las cuales los hombres asesinan puede ser la representación gráfica de que la región perdió la hegemonía femenina 21 alusiones.

En cuanto a la naturaleza fuente de identidad, se encontró que la región está situada junto a varias fuentes hídricas que provén de agua y fertilidad la tierra, cada una con su espíritu tutelar

1. La cascada de Bordonos
2. La cascada del Duende
3. El arco de las jarras
4. El rio Granates
5. El rio Bordonos
6. La quebrad ala negra

En cuanto a los símbolos fundantes de identidad se encontraron los siguientes, analizados a partir de los planteamientos psicológicos de (Freud 1932)

1. La palabra bordones
2. La máquina de escribir de palo,
3. La cascada de Bordonos
4. El roble camino la caída de la cascada,

En cuanto a las historias de vida, se encontró un sincretismo entre la realidad y el mito, equiparando los personajes de la vida real con seres legendarios pertenecientes a la cultura Nasa por los que sienten admiración:

1. Los espíritus que deambulan por las calles
2. Don Bruno Quinayas ha sido equiparado a un cacique, casi como Puben<sup>1</sup>.
3. Don Juan Guañarita ha sido equiparado con Luban Lame,
4. Doña Griselda fue equiparada yumader,
5. Don Julio Sierra fue el chamán de la región,
6. Don Medardo Anacona es el espíritu nominador de la región.
7. Don Harvey Calambas, es el eterno guerrero.
8. María Inés Samboni sería la Cacica
9. Y doña María Antonia santos, es la ve el futuro a través de su cambeo,

## **1.2. Planteamiento del problema: La caída del agua**

---

<sup>1</sup> Cacique Nasa que enseñó cómo hacer una ciudad, a utilizar racionalmente el uso del suelo, producir, distribuir y consumir en un ambiente sano y en paz, hasta la llegada de los conquistadores.

«Lo conciso y claro del pensamiento de un pueblo depende en gran medida de su lengua» (Boas, 2001:5)

Bordones es una vereda del Municipio de Isnos que se encuentra “situado en la parte Sur-Oeste de Colombia y del Departamento del Huila, a 228 Km de Neiva” (alcaldía de Isnos, 2012) y que está enmarcado en un potencial turístico y comercial sin precedentes en la historia de una vereda, a diario llegan turistas de diferentes países, en especial por la Cascada Salto de Bordones considerada una de las caídas de agua más altas de América del Sur.

Debido al contacto con personas de otras culturas que poseen comportamientos, aspectos y jergas distintas se ha evidenciado que muchos habitantes de la vereda no conservan sus raíces, ni muestran con orgullo su origen Páez, muchos habitantes ya no quieren ser indios, ni llevar el cabello chuto de los paeces, gastan horas acomodándose el cabello, chicos y chicas, se hacen tatuajes se pintan mechones y comen solo arroz, cuando se habla de yota o de cidra se ríen, no la comen, sus palabras, “achuchuy” y “achachay”, la “guatita”, los “gambitos”, el “bore”, se han ido perdiendo en el transcurrir del tiempo porque se han cambiado por modernismos como las cosas de paquete que nada tienen que ver con la idiosincrasia de la región. Este problema tiene sus raíces desde el tiempo de la colonización y otros hechos según la Unicef (2002) como:

El encuentro con comunidades negras, mestizas y grupos empresariales concentrados en su territorio, ... obligando a los indígenas Nasa a enfrentar nuevamente

aspectos como el desconocimiento de sus formas propias de educar, pensar, hablar, vestir, comer, empezando un proceso de imposición y de negación del ser indio que desde la Colonia y la República venían padeciendo (p.10).

La lengua es el aspecto más importante es la base de la cultura y a través del tiempo en diversos mitos concuerdan en reconocer que el lenguaje fue dado a los hombres por un dios, ejemplo de ellos son el mito guaraní donde el padre Ñamandú creó la lengua incluso antes de existir la tierra y el conocimiento de las cosas, también en la mitología Banta el dios Dango concedió el lenguaje a los hombres para que se puedan comunicar entre sí sólo lo que deseen comunicarse, lo dicen también en la biblia Génesis 6 cuando los hijos de Dios se unieron con las hijas de los hombres nacieron hijos valientes y se creó el lenguaje.

Al empezar con el desconocimiento de su forma de hablar se empieza a perder el cordón que los une a su mundo, en la actualidad el indígena aún se enfrenta de manera obligada al desconocimiento de su cultura, esto se debe en gran medida a la necesidad de comunicación en una sociedad que no le ofrece la inclusión necesaria de su cultura al mundo moderno.

Un ejemplo que ha estado presente por mucho tiempo es la escuela que ha dejado de ser el lugar de transmisión identitaria por excelencia, ya que la palabra del profesor no es suficiente, este por lo general procede de otros lugares y no conoce la idiosincrasia del municipio, el docente habla de los filósofos, de los clásicos, de los científicos y los matemáticos, pero, nunca les habla a los estudiantes de MI tija Yu , porque ella no aparece en los libros de texto, tampoco Guaitipan , Juan Guañarita , Bruno Quinayas , Islena Samboni .

Por lo anterior y por el tiempo prolongado en que se ha desarrollado dicho escenario en la actualidad hablar de identidad en la comunidad de Bordones es difícil, tanto adultos, jóvenes, niños, abuelos, ancianos, maestros y visitantes, la desconocen o simplemente no la aprecian perdiendo el cordón umbilical que los une con la esencia de este hermoso territorio de origen Páez.

Las historias, mitos y leyendas que bien podrían ser el paraíso al que se refieren diversos mitos religiosos son parte identitaria de la comunidad, así como sus actividades y aspectos diferenciadores, aspectos que se han ido perdiendo poco a poco a través del tiempo, esto responde a diversas causas como la búsqueda de aceptación en un mundo globalizado donde la moda impone estilos de vida que se viralizan en las personas que buscan ser aceptadas en una sociedad de consumo.

La palabra no es suficiente cuando hay un problema de identidad, el bordonéense (gentilicio que denota la procedencia de Bordones) no sabe si pegarse a sus raíces o cambiar sus costumbres por la moda que va surgiendo en el momento, de ahí la importancia de este trabajo que tiene como pregunta orientadora ¿Cuál es la importancia de la lengua Nasa Yuwe en la construcción de identidad de la población de Bordones Isnos?

### **1.3. Objetivos: La desembocadura del agua**

#### 1.3.1 Objetivo general.

Comprender el impacto de la lengua Nasa Yuwe en la construcción de identidad de la población de Bordonos Isnos.

#### 1.3.2. Objetivos específicos.

- Encontrar las palabras, nombres y silencio de los habitantes de región de Bordonos que podrían relacionarse con la cultura Nasa.
- Identificar los elementos diferenciadores de la cultura de Bordonos.
- Recoger mitos e historias de los fundadores de la vereda

## Capitulo II

### 2. Aparando agua:

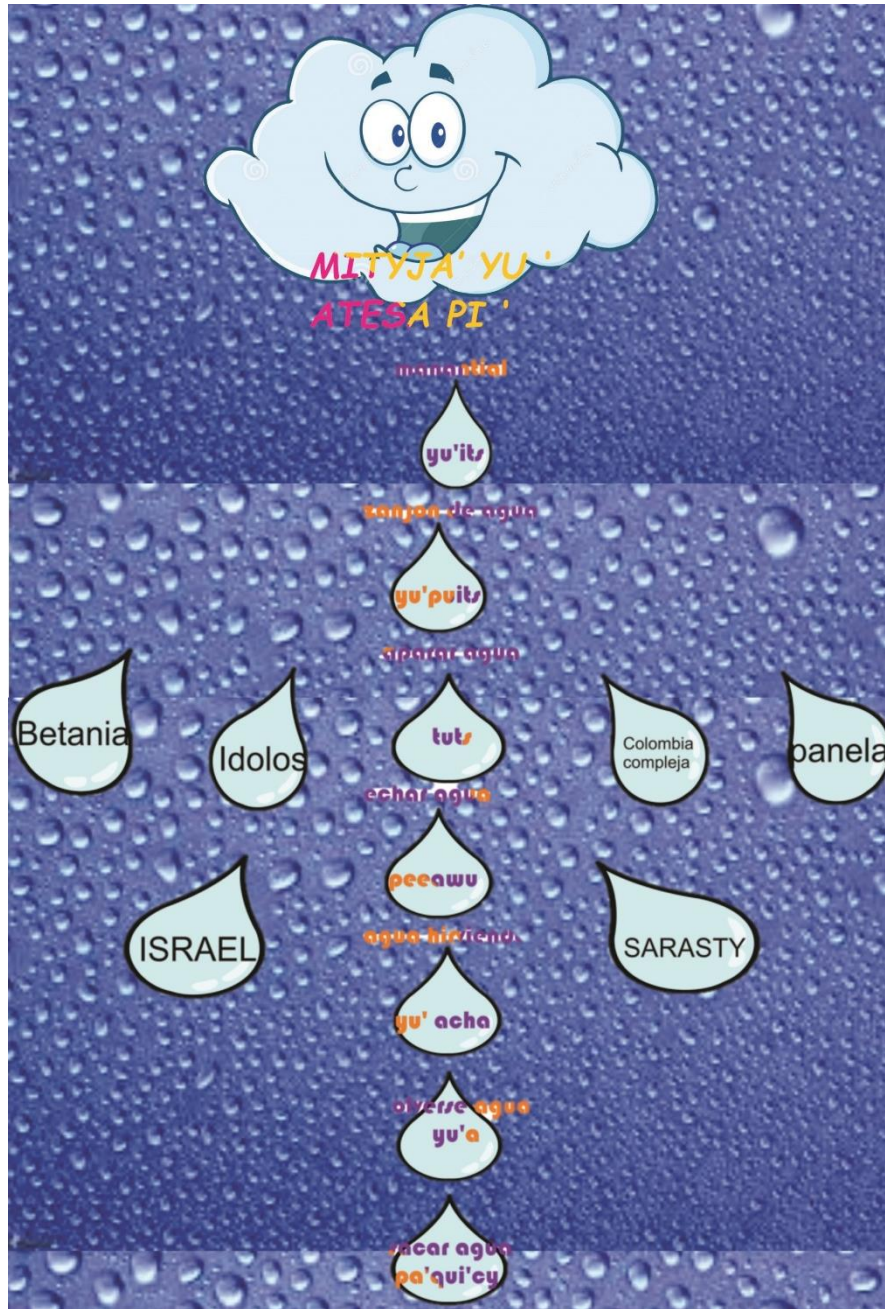


Imagen 2. El agua gran representante de Bordones.



## **2.1. Estado del arte:**

### 2.1.1. La palabra.

En Bolivia debido al peligro de extinción progresivo de sus lenguas indígenas se ha despertado el interés de investigadores por realizar estudios acerca de su cultura, dejándolas documentadas antes de que puedan dejar de ser habladas. Este hecho no solo llamo la atención de investigadores, también movimientos indígenas reconocieron el peligro de perder las lenguas indígenas y olvidar esta herencia cultural lo que provoca que cada una de las partes interesadas ayude a su manera a prevenir la extinción de sus lenguas.

Es así, como en el año 2013, en el VII Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos, se presentó el trabajo “Lenguas indígenas de Bolivia: Teoría y Práctica”, realizado por la asociación de estudios bolivianos y el archivo y biblioteca Nacionales de Bolivia cuyo objetivo fue promover e impulsar la investigación y la difusión del conocimiento sobre Bolivia en este caso sobre sus lenguas indígenas. Entre la población participante se encuentran investigadores bolivianos y movimientos indígenas usando como metodología paneles y mesas redondas. Una de las conclusiones que emergen de este trabajo señala que

Las lenguas indígenas de Bolivia no gozan de prestigio al igual que el castellano y posee desventajas comunicativas en determinados estratos sociales. Este deterioro gradual de las lenguas indígenas, en muchas partes del mundo, ha originado el surgimiento de nuevos paradigmas de investigaciones lingüísticas (Apaza, 2009, p.11).

La lengua Nasa no es la excepción a esta problemática las desventajas comunicativas que presenta frente al mundo actual hace que se reduzca gradualmente y de forma acelerada su pérdida lingüística lo que lleva de manera directa a la pérdida de su identidad cultural.

“Transmisión del idioma Nasa en la comunidad de los caleños” realizada por Antonio Pito Nache Tesis presentada a la Universidad Mayor de san Simón, para la obtención del título de Magister en Educación Intercultural Bilingüe con la Mención Planificación y Gestión, como asesora de tesis la Dra. Inge Sichra, en el 2001, con el objetivo de transmitir el Nasa Yuwe a los niños y jóvenes Nasa, con el apoyo de los padres de familia hablantes del idioma propio, con el acompañamiento de los ancianos hablantes del Nasa, y bajo la orientación de los Thê' Wala (médicos tradicionales), para que el Nasa Yuwe se vuelva nuevamente a hablar en las casas y dentro del territorio, es una investigación cualitativa mediante la técnica de observación participante, y entrevista a profundidad resultando la elaboración de cartillas en Nasa Yuwe para las escuelas indígenas y el instituto y otros materiales didácticos proyectados por las mismas comunidades para que la educación propia parta de la base con la transmisión de la lengua materna y fundamentado desde los pensamientos de los Thê' Wala.

En el departamento del Huila, instructores del servicio nacional de aprendizaje SENA llevaron a cabo la implementación de un software para apoyar el rescate de la lengua Nasa Yuwe, donde los menores pueden aprender su lengua de una forma divertida y autodidactica, el programa está diseñado en dos partes la primera ofrece el aprendizaje al usuario y la segunda evalúa lo aprendido, el programa fue diseñado en el año 2014 por Alberto Enrique Oviedo, instructor de Producción de Multimedia y otro docente de la

institución, las poblaciones beneficiadas son 16 comunidades con un total de 8000 personas de los cuales 1300 eran estudiantes de los municipios de Íquira, la Argentina, Nátaga, San Agustín y la Plata. Como resultado los menores reconocen la importancia de conocer su lengua, así lo afirma Heidi Vanessa Pete (como se citó en Diario del Huila, 2014) “Uno se divierte y aprende. Es importante que conozcamos nuestra lengua; si alguien me dijera que quiere aprender, yo le enseñaría”.

“Recuperar el dialogo en lengua Nasa Yuwe con mayores en el resguardo Nasa Kiwe, del municipio de puerto rico – Caquetá” realizado en el año 2011 por el autor Jorge William Guegia Siscue que investigó sobre como volver a fortalecer el diálogo en la lengua Nasa Yuwe, aprovechando el dominio de la lengua madre por parte de algunas personas mayores de la comunidad del resguardo Nasa Kiwe del municipio. Este proyecto pretendía recuperar y perpetuar dicha lengua, aprovechando que aún quedaban abuelos en la comunidad que poseían valiosos conocimientos, las estrategias utilizadas fueron fichas bibliográficas con la historia de un adulto mayor, elaboración de una cartilla didáctica la alegría de revivir la lengua materna y un juego bingo Nasa, resultado una cartilla de lengua Nasa.

En el año 2012 la Universidad del Cauca en el artículo ¿quién necesita una lengua? Como resultado de su investigación «Construcción de identidad indígena y recuperación crítica de la lengua y la historia entre los Nasa, Kamëtsá y Misak», hace una reflexión acerca de la forma en la cual las motivaciones políticas trazan los límites y condiciones de la planificación lingüística hoy y, se establecen la relación con las políticas de reconocimiento y administración de la diversidad cultural y lingüística por parte del estado colombiano.

Se encontró a la tesis “Algunas dinámicas socioculturales y educativas de la escritura de la Nasa Yuwe, lengua ancestral de Colombia” realizado por Martha Elena Corrales Carvajal quien es Profesora de la Licenciatura en Etnoeducación, Departamento de Estudios Interculturales, Universidad del Cauca. Y doctora en educación: línea “Estudios interculturales”, de la Universidad de Antioquia, que hace un análisis y unos hallazgos sobre la escritura Nasa Yuwe.

### **2.1.2. El silencio del indígena.**

Los trabajos realizados sobre los silencios del indígena se encontró en el estudio “El indígena silencioso como una producción cultural” escrito por Douglas E. Foley y traducido por Alejandra Cardini, publicado en Argentina en 2004 se muestra el estudio con jóvenes indígenas Mesquakis un pueblo nativo de norte América, el investigador da las primeras explicaciones antropológicas sobre el silencio de los americanos nativos: en primer lugar la falta de confianza con los de otra raza, los niños indígenas fueron educados para escuchar y entender, no para hablar, en comunión con la naturaleza, el hecho de ser considerados como una minoría y no solamente como parte de la comunidad humana, además los indígenas parecieran tener un estilo discursivo cultural que es diferente de la mayoría de los blancos, o como una forma de revertir las connotaciones negativas de los blancos.

En el trabajo “hasta aquí son todas las palabras” realizado por el instituto chihuahuense de cultura en el año 2012 con la comunidad indígena guarijíos de Chiapas en México, mediante el método de entrevista semi estructurada se dieron los siguientes hallazgos encuentran el silencio como un recurso comunicativo no verbal, también como

una forma de mantener atento al interlocutor, además el silencio en el pueblo guarijíos puede significar quedarse quieto o estar sin palabra ya que la forma de pedir quietud a los niños es : naó- loá a- saka, cuya traducción literal es estar sin palabra., en ocasiones se van al montaña para no hablar con Blancos y mestizos.

### **2.1.3. Apellidos lucha por la identidad.**

No se encontró una tesis o trabajo de investigación acerca de los apellidos indígenas colombianos o hispanos americanos, solo un anexo en donde se diferencian los apellidos según la familia indígena a la que pertenecen.

### **2.1.4. Cosmovisión habitada por espíritus, duendes y brujas.**

Se encontró el trabajo mitos y leyendas testimonios de la cultura Páez de José C. Orozco Meneses de la Universidad del Cauca, presenta la mitología Nasa y su importancia en el cuidado de la naturaleza y la explicación de la curiosidad del hombre ante lo desconocido.

### **2.1.5. Convivencia morbosa con la muerte:**

En la misma tesis del doctor de Orozco relata que los Nasa no le temen a la muerte porque la equiparan a un viaje a un sitio mejor, pero si temen a la muerte cuando es causada por fenómenos naturales, porque los Nasas piensan que los espíritus mayores están tomando represarías contra ellos por que han faltado a la madre tierra, cuando es por enfermedad piensan que ya cumplieron su ciclo y van para un lugar mejor.

### **2.1.6. Naturaleza como fuente de identidad**

“Refrescamiento de los guardianes de la medicina tradicional Nasa, actitudes y prácticas en el instituto técnico agropecuario e industrial Juan Tama Del Resguardo Indígena De Canoas, municipio de Santander De Quilichao”. Presentado en la Universidad el Valle en el año 2012, De la magister Sandra Patricia Noguera Vidal, quien habla de la naturaleza como fuente de salud y de vida en la comunidad Nasa.

### **2.1.7. Yo pobre**

Se encontró el trabajo “Pueblos indígenas y pobreza” coordinado por Alberto D. Cimadamore, Robyn Eversole, John-Andrew McNeish, presentado en el año 2006, en la universidad de Buenos Aires, Argentina haciendo un análisis multidisciplinario de la pobreza de algunos pueblos indígenas concluyen que hay des favorecimiento al indígena en cuanto empleos, educación y ubicación y desprotección estatal.

### **2.1.8. Historias que dejan huella:**

La tesis doctoral “el héroe en el arte una visión del mundo” mediante el método de discusión filosófica hace una interpretación de muchos héroes que han dado origen a leyendas y a formas de vivir y hacer las cosas en las épocas posteriores, ya que los héroes dan una imagen de mesías a sus admiradores posteriores, revisa y analiza filosóficamente a los héroes que han dejado un legado filosófico a los seres humanos y concluye diciendo – “El ser humano se expresa, al mismo tiempo y de forma inseparable, a través del mythos y del logos, de la imagen y del concepto”. Dando a entender que los seres humanos tienden a

copiar el pasado, tal como sucedió en el renacimiento que intento copiar los pensamientos clásicos.

## **2.2. Teóricos:**

### **La identidad:**

La identidad del bordonéense podría estar ligada a la conquista, en el libro compendio de geografía general política, física y especial, estados unidos de Colombia, dedicado al congreso general de la unión por Tomas Cipriano de Mosquera y digitalizado por la biblioteca banco de la república, hay descripciones de la forma como el indígena fue despojado de su tierra, de su libertad y por ende de su lengua y su religión, según Mosquera (1866)

“La historia de la conquista de América enseña lo que tuvieron que sufrir entonces sus primitivos habitantes, a quienes se trató, por donde quiera, con una dureza que horroriza cuando se revisan las leyendas que sobre eso han venido hasta nuestros días. El país fue talado en todas direcciones. La inferioridad de los indígenas en sus costumbres y usos en el arte de la vida y en el culto y religión, hizo creer a los europeos que pasaban a la América que ellos podían disponer de todo, de las personas y de las cosas que encontraban, y que el derecho de conquista los autorizaba a despojar a los indios de sus tierras y de su propia libertad. ¡Algunos conquistadores, que, teniendo algunas ideas y mejor educación, tenían dignidad y respeto a sí mismos y al juicio de los hombres, elevaron informes al rey de España sobre lo! excesos y abusos que se cometían en la América; entre ese escaso número

de hombres superiores se distinguieron Fray Bartolomé de las Casas, más que todos; Don Antonio Hurtado de Mendoza, primer virrey de México y después virrey del Perú; Garcilazo de la Vega, intendente del Cuzco, y padre del inca. Garcilazo; Belalcazar, Pedro de Velazco, Gómez de Alvarado, el almirante Luis Moscoso, de la casa de los Condes de Altamira; el General Gonzalo Jiménez de Quesada, algunos otros españoles nobles y algunos sacerdotes que deseaban sinceramente la propagación del cristianismo”. (p. 19)

Julio Carrizosa en el libro “Colombia compleja” hace una aproximación a como la conquista y a la religión formaron el pensamiento de los naturales en la época de la conquista y la colonia en Colombia Carrizosa (2014) cita:

“Ser parte de un imperio tan poderoso es posible que haya influido en las imágenes que motivaron lo sucedido en esos años terribles. Se sabe que algunos de los soldados que derrotaron a los “naturales” habían participado en las campañas europeas y se habían educado en las prácticas imperiales. Lo que sucedió en los años siguientes, cuando desaparecieron los “innumerables indios” y se agotaron los depósitos de objetos de oro, fue inimaginable. La respuesta de algunos, incluyendo al Rey Felipe II, hijo de Carlos V, fue parecida a la de Don Juan, el conquistador poeta: llorar, gemir y refugiarse en la Iglesia. La Compañía de Jesús trató de llevar a la práctica en sus haciendas las ideas católicas. El primer cacique mestizo, don Diego de Torres, Cacique de Turmequé (Martínez 2010: 83) fue capaz de entregar personalmente a Felipe II un memorial de agravios en el que resumía las contradicciones entre el sueño católico en el que fue educado y la realidad imperial” (p. 26).



Mosquera (1866) presenta a algunas particularidades de los indígenas que hoy se denominan Nasa<sup>2</sup>

“Nos atrevemos a entrar en estas pequeñas particularidades porque se refieren a pueblos y naciones originarios, de los que nada se ha escrito, y creemos que deben recogerse cuantas noticias se puedan para formamos una idea de esos habitantes, hoy que apenas existen algunos que conservan sus tradiciones y pueden enseñarnos algo sobre su modo de ser y su incipiente civilización. Dueños como somos de una parte de las tierras de esa comarca, hemos podido, con mucho trabajo, entrar en conferencia con algunos de esos habitantes, ya con hombres ya con mujeres, con tal que fueran de alguna capacidad, y ellos nos han enseñado un poco de su idioma, y nos han referido las noticias que tienen de la conquista y de sus mayores. Dos de estos indios, llamados Felipe Oll y Mauricio Felenje, hombres que en 1819 eran de más de ochenta años, conservaban los nombres de los caciques que eran antiguos dueños de esas tierras, y nos decían que las que poseemos eran del cacique Mompotes, y las de Calambas de los caciques Guañarita. En las alturas de Cobaló<sup>3</sup> se encuentran los vestigios de una antigua fortaleza hecha de piedra y tierra, en forma cuadrangular; y se va allí por un camino de ziczac, que en su idioma llaman quingos, cuya voz se encuentra también en el quichua. Esto y otras cosas nos hacen creer que esta nación, no obstante, de ser independiente del imperio de Atahualpa, participaba en algo de la civilización del Perú” (p.39)

### **La palabra:**

El indígena es ante todo un oprimido, que fue despojado de su palabra y su religión, además de su identidad, pero tomo la del opresor y la unió a su propia palabra y a su

---

<sup>2</sup> Esta denominación no existía a la llegada de los españoles, los españoles bautizaban cada tribu en su lengua y no relacionaban los nombres nativos de lugares ni tribus/ Nasa significa gente y los indígenas se unificaron en torno a este nombre, pero los españoles los habían llamado Nasas por estar en las riveras del río Páez.

<sup>3</sup> Vereda del municipio caucano de Coconuco, antiguo cacicazgo indígena

cosmovisión dándole esa palabra Nasa que vive en él se desborda y brota con ayuda de la palabra blanca para ser clarificada, para Freire (1968)

Un mínimo de palabras con máximo polivalencia fonética es el punto de partida para la conquista del universo vocabulario, estas palabras oriundas del propio universo vocabulario del alfabetizado una vez transformadas por la crítica retornan a él en acción transformadora del mundo (p. 87)

Mosquera (1866) presenta una descripción de como Vivian las tribus que hoy pertenecen a la familia Nasa y muchas de las palabras que usaban en la época de la conquista, y la organización social que tenían a la llegada de los españoles;

“Los Coconucos, Pubenanos<sup>4</sup> y Chisquios, eran una misma nación y ocupaban todo el valle alto del Cauta y las cordilleras oriental y occidental. Las aldeas de Coconuco, Puracé, Polindara y Silvia conservan su idioma, aunque todos los indígenas hablan también el castellano. En el idioma de los Coconucos se encuentran las palabras JIanche, que significa espíritu; Palash, ciclo; Pansig, diablo; Cuai, demonio. El espíritu era el supremo Ser. Tenían un jefe supremo a quien llamaban Yasgiien, que equivale a rey. Los Caciques gobernaban una sección de pueblos; bajo de estos caciques había el Caschú, que equivale a gobernador, y con la palabra Carabic nombraban a sus autoridades inferiores, semejantes a los alcaldes. Esto demuestra que tenían cierta organización social. Cuando comenzó la conquista de los españoles, estas naciones, unidas a las de Pasto, se defendían de los incas, que algún tiempo antes habían emprendido conquistarlas, sin obtener buen éxito.

---

<sup>4</sup> Reino indígena, en lo que hoy es Popayán, cuyo cacique era Puben.

Cultivaban el maíz (*Zea mais*), que llamaban burá; la arracacha, que llamaban huahue; el *ullucus tuberosus*, que llamaban ulluco, lo mismo que se llamaba en el idioma quichua; la oca, *oxalis tuberosa*, y la patata, *solanum tuberosum*, llamándola papa, planta que es silvestre en la montaña do Paletará, donde la hemos encontrado nosotros en grande abundancia, pero sin tubérculos en sus raíces, pues si llegan a tenerlos es en poca cantidad. Cultivando esta planta se obtienen las variedades de patatas hasta las más buenas que se conocen, y cuyo cultivo conocen los indígenas de aquel país, reunían esos indígenas su agricultura, lo que prueba cierto grado de civilización, y gozaban de los frutos de árboles que sabían cultivar. En Bogotá se conocía el cultivo del ulluco, que en idioma muisca se llama chivia o había. Humboldt y Caldas solamente lo vieron en Quito; pero nosotros, con solícitas investigaciones, hemos descubierto entre los habitantes de las selvas de los Coconucos, Polindaras y Guambias, estas noticias después de haber estudiado, entre ellos, un poco su idioma que no ha sido escrito nunca". (p. 38)

### **Palabras y silencios:**

En el libro "**palabras y silencios**" del escritor Ramon Xirau, publicado en 1968, presenta el silencio como un hijo de la auténtica palabra, dice que en el silencio se recupera la gracia divina. Dice que la palabra y el silencio tienen el mismo valor y que el ser se aproxima a dios por el silencio.

La muerte:

Freud (1932), asevera que toda persona siente un deseo interno por matar aun a sus propios seres queridos, ese deseo se manifiesta en sus sueños.

Apetitos que creemos lejos de la naturaleza humana demuestran fuerza suficiente para excitar sueños. También el odio se incuba sin frenos. Deseos de venganza y de muerte contra personas allegadas, las más amadas en la vida, los padres, hermanos, el cónyuge, los propios hijos, no son nada inhabitual. Estos deseos censurados parecen subir de un verdadero infierno; tras la interpretación, en la vigilia, ninguna censura nos parece suficientemente dura contra (p. 28)

“Cuando alguien ha perdido a un deudo querido, hasta mucho tiempo después produce sueños de un tipo particular, en que el conocimiento de esa muerte y el ansia de revivir al muerto conciertan el más asombroso de los compromisos. Ora el difunto está muerto y no obstante sobrevive porque no sabe que está muerto y, si lo supiera, fenecería del todo; ora está medio muerto y medio vivo, y cada uno de estos estados tiene sus indicios particulares. Sería ilícito llamar a estos sueños simplemente disparatados; en efecto, el resucitar no es para el sueño más inadmisible que, por ejemplo, para el cuento tradicional, en el que aparece como una peripecia ordinaria. Hasta donde he podido analizarlos, los sueños de esta índole son susceptibles de una solución racional, pero el piadoso deseo de revivir al muerto se las ingenia para trabajar con los más extraños medios. Les presento un sueño de estos, que suena hartamente extraño y disparatado y cuyo análisis les ofrecerá mucho de aquello para lo cual se han ido preparando mediante nuestras puntualizaciones teóricas. He aquí el sueño de un hombre que hacía varios años había perdido a su padre (IDE)

## **2.3. Marco teórico**

### **Cabildo Indígena**

Es una autoridad tradicional, y según la normatividad existente es una entidad pública especial, cuyos integrantes son miembros de una comunidad indígena, elegidos y reconocidos por ésta, como una organización sociopolítica tradicional, cuya función es representar legalmente a la comunidad, ejercer la autoridad y realizar las actividades que le atribuyen las leyes, sus usos, costumbres y el reglamento interno de cada Comunidad (CRIC, 2009, párr. 3).

### **Cosmovisión:**

Los pueblos Nasas tuvieron un choque violento con los conquistadores y su cosmovisión cambio drásticamente ya que vieron nuevas formas de vida y de palabras que no podían explicar con su mitología, allí surgieron héroes que entraron a integrar el grupo de espíritus que tenían, personas tales como Juan Lame, Avirama, Carambas y Puben.

### **Educación propia**

Para las organizaciones indígenas este concepto hace referencia a lo que en antropología se ha denominado “procesos de socialización”. Se trata de todas aquellas prácticas tradicionales propias de una cultura a través de las cuales un individuo adquiere los conocimientos, habilidades y valores que lo identifican como integrante de aquella. Así, prácticas como la participación en rituales, los mecanismos de transmisión de la tradición oral, los hábitos de crianza, entre otros, hacen parte de lo que se denomina “educación propia”.

### **Etnoeducación**

El conjunto de políticas y prácticas educativas desarrolladas por el estado colombiano encaminadas a garantizar la educación para los miembros de los grupos étnicos; una educación acorde con sus características socioculturales, según lo establecido en la Constitución Política y las leyes colombianas.

### **Grupos étnicos**

Grupos que poseen un territorio y unas tradiciones culturales propias que los diferencian claramente de la denominada cultura mayoritaria. Para el caso colombiano, se consideran grupos étnicos los pueblos indígenas, los grupos afrocolombianos, los denominados raizales (habitantes de negros del archipiélago de San Andrés) y los (gitanos). Son considerados “minorías étnicas” como una manera de explicitar que sus culturas han sido discriminadas por la cultura dominante y se ha tratado históricamente de integrarlos a ésta obligándolos, por medios explícitos o no, a abandonar sus idiomas, cosmovisión y prácticas culturales para asumir aquellas que han caracterizado a los sectores dominantes de la sociedad colombiana.

### **Resguardo**

Es el territorio indígena delimitado por un título de propiedad colectiva en donde se desarrolla una comunidad o parcialidad; su valor se asemeja para el pensamiento occidental a la propiedad privada y la corte le concede los mismos derechos. (CRIC, 2009).

## **Territorios Indígenas**

Es el territorio que continuamente es habitada por grupo indígena o que en algunos casos constituyen su hábitat, en ellas desarrollan sus creencias y sus cultivos y medios de vida.

Según Agredo (2006) Los pueblos indígenas no están pegados solo a la tierra sino a su cosmovisión ancestral, la tierra es como la madre y a ella atribuyen el bien, el mal, los espíritus, las cosechas, la vida misma y la muerte está ligada al territorio

## **Cultura:**

Para efectos de esta investigación se tendrá como referente concepto de cultura de Tylor (1871); "aquél todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad"(p. 29).

Así como es importante la cultura lo es también la identidad, conceptos estrechamente relacionados que hacen referencia a poseer ciertos aspectos de una comunidad; para ahondar y entender el significado de identidad se citan a continuación los conceptos según ciertos autores, así como el concepto que se va a tener en cuenta para efectos de esta investigación.

## **Identidad:**

Identidad para Castro (2005) "desde una acepción sociológica, este concepto alude al hecho de poseer una característica propia de una nación u organización y llegar a

cohesionarse” (p. 363); para la RAE (2014) y para efectos de esta investigación es un “conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás”, al igual la RAE (2014) la define como la “Conciencia que una persona tiene de ser ella misma y distinta a las demás”.

### **Idiosincrasia:**

Otro concepto importante en esta investigación es idiosincrasia que proviene del griego y significa temperamento particular, la idiosincrasia es sumamente importante en el desarrollo del presente trabajo al ser un factor identificador y diferenciador de una comunidad lo cual se va a indagar para demostrar que aspectos se conservan en la comunidad Nasa que la diferencia del resto de comunidades que conforman el país.

Para Báez (2014) “la idiosincrasia está sujeta a las cualidades propias del individuo o de la colectividad, y éstas se encuentran bajo la influencia de la retroalimentación y la conformación hereditaria de la cultura” (p. 8) y para finalidad de este proyecto se entenderá por idiosincrasia como las características de un sujeto adquiridas dentro de un grupo social, entre ellos encontramos la forma de pensar, sentir y actuar con características peculiares de la cultura entre otras.

## **2.4. Marco normativo**

Tal importancia tiene en Colombia la cultura indígena que se puede encontrar desde la Constitución política artículos que propenden por su protección y su cuidado, el Artículo 7 expresa que “El estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación

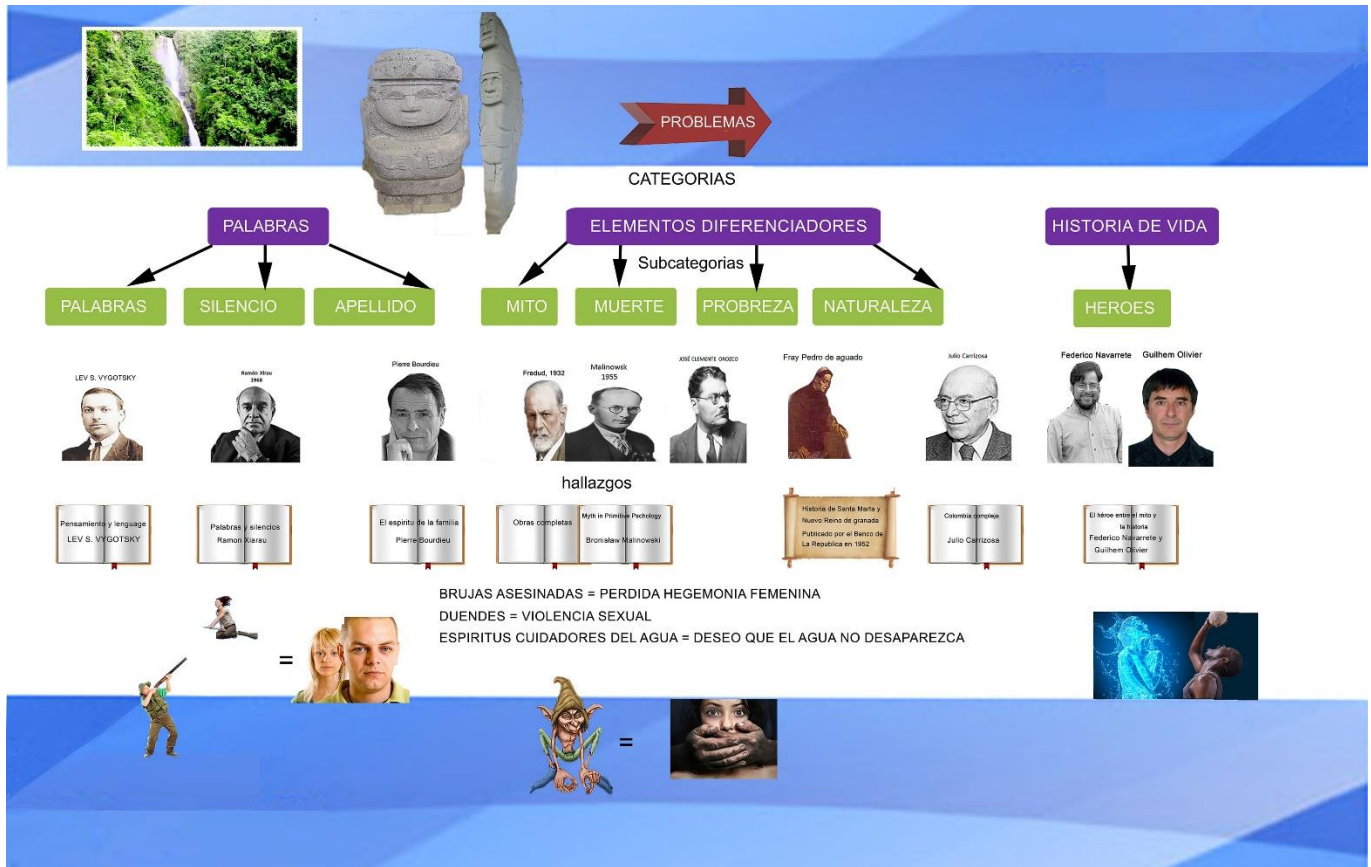


Colombiana” (p. 14). Siendo esta una obligación del estado no se ha desarrollado las estrategias suficientes que ayuden a cumplir el objetivo de este artículo.

Igualmente, el Artículo 10 contempla: “El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios, y en las comunidades con tradición lingüística propia la educación será bilingüe” (p. 15). En concordancia a este el Artículo 68 considera: “Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural” (p. 37). Esta palabra plasmada en la norma de normas ha quedado sin desarrollo como se ha mencionado anteriormente en las escuelas se evidencia la falta de maestros que desarrollen la cultura en los niños y jóvenes y en la sociedad actual los indígenas no encuentran un modo de comunicación en sus lenguas propias que le permitan llevar una vida con sus propias costumbres.

En materia de decretos se encuentra el 1142 de 1978 sobre Educación que refiere que “las comunidades indígenas se distinguen entre otros elementos por su lengua, organización social, cultura, ubicación, lo cual exige que el Ministerio de Educación Nacional tenga en cuenta las experiencias educativas desarrolladas localmente por las propias comunidades” (P. 1). En su artículo 9º reza lo siguiente “La alfabetización para las comunidades indígenas se hará en la lengua materna, facilitando la adquisición progresiva de la lengua nacional sin detrimento de la primera” (p. 2) reconociendo así la importancia del pluralismo étnico en la sociedad y las particularidades socioculturales de cada grupo.

## 2.5. Aspectos metodológicos



### 2.5.1. Tipo de estudio.

Importancia de la lengua Nasa Yuwe en la construcción de identidad de la población de Bordonos Isnos es una investigación Descriptiva - Hermenéutica ya que busca delimitar, interpretar y explicar los aspectos que hacen que los habitantes conserven o no sus raíces, entre ello, su lengua y hechos como: las razones por las cuales algunos habitantes de la vereda desconocen o no practican su cultura, actividades, creencias y demás características propias de esta que los identifican y diferencian. La Importancia de realizar el presente

estudio apoyándolo en la hermenéutica radica en la interpretación de los documentos recolectados y de las entrevistas realizadas.

La investigación hermenéutica descriptiva de acuerdo a Ferrais (2001) nació con la mitología griega como un ejercicio informativo y comunicativo de Hermes, el mensajero de los dioses, quien ejerció la tarea de llevar y traer amonestaciones, anuncios o profecías entre los hombres y los dioses, convirtiéndola en una actividad práctica, en contraposición a un sistema filológico, como hoy los entendemos (p. 11)

La realidad subjetiva, metafísica y psicológica del hombre seguía ahí, a pesar de su negación por las ciencias naturales. Por ello, los procesos hermenéuticos de conducir, comunicar, traducir, interpretar y comprender los mensajes y significados no evidentes de los textos (libros) y contextos (historia, cultura, política, religión, filosofía, sociedad, educación, etc.) del ser humano emergieron con gran resolución y sin importarles la exigencia positivista-cuantitativa de "rigor científico", desde Droysen hasta nuestros días.

### **2.5.2. Técnicas y fuentes de recolección de datos.**

Fuentes de recolección primaria: Visita y entrevista a profundidad

La entrevista a profundidad es una herramienta útil porque permite un acercamiento más íntimo con la muestra de la población a investigar, esto se permite debido a su forma de capturar la información basada en un juego conversacional mediante un dialogo preparado por parte del investigador, dialogo que ayuda a analizar las vivencias del

entrevistado dando una perspectiva más amplia del tema debido a la flexibilidad de la entrevista.

Fuentes de recolección secundaria: Consultas de estudios realizados sobre identidad indígena, Consulta de proyectos de investigación de distintas fuentes donde se puede obtener información justificada del área tratada en este proyecto, Información sobre tesis de grado.

La entrevista a profundidad fue seleccionada como fuente de recolección primaria al ser una herramienta útil en investigaciones cualitativas como es el caso de esta investigación; por entrevistas cualitativas en profundidad entendemos según Taylor & Bogdan (1992) como:

Reiterados encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, éstos dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras. Las entrevistas en profundidad siguen el modelo de una conversación entre iguales, y no de un intercambio formal de preguntas y respuestas. Lejos de asemejarse a un robot recolector de datos, el propio investigador es el instrumento de la investigación, y no lo es un protocolo o formulario de entrevista (p. 100).

El aspecto más importante a destacar es ver la entrevista como una conversación entre partes iguales, lo cual permite al colaborador sentirse en condiciones cómodas y de libertad para expresar sus opiniones y sensaciones respecto a cada tema a tratar ayudando a

tener una amplia visión de las situaciones y mayor información de parte de los entrevistado y/o colaboradores.

### **2.5.3. Unidad de análisis.**

Este proyecto es de tipo no probabilístico, ya que toda la población puede formar parte activa de la muestra, pero no todos los sujetos de la población tienen la misma probabilidad de ser elegidos.

- Se trabajó con habitantes de la vereda Bordonos Isnos

### Capitulo III

#### 3. Aspectos diferenciadores que hay alrededor de la lengua Nasa Yuwe y la cultura de Bordones Isnos, que generan arraigo e identidad.



Imagen 3. Juana Elías Guañarita

### **3.1. El silencio del indígena**

Tan importante como hablar de la palabra, es hablar de los silencios, como por ejemplo los de la lengua Nasa, de la cual habla el escritor Alberto Gonzales en su texto resistir en la esperanza. Tertulias con el tiempo. Al igual el cambio en el significado de las palabras para lo cual se puede referenciar a Vygotsky (como se citó en razón y palabra, s.f.), esto se debe a que en la evolución histórica del lenguaje los significados de las palabras sufren un proceso de transformación. Debido a este proceso el significado de las palabras varía. Una variación en la estructura interna del significado de la palabra equivale a un cambio en la relación entre pensamiento y palabra. Los planteamientos de Vygotsky presentan una transformación histórica del lenguaje y a la variación continua que se da en el significado de las palabras.

Las leyes colombianas en especial la constitución política de Colombia y la ley general de educación (ley 105) reconocen las lenguas indígenas, normatizan la forma de enseñarla en las instituciones educativas, pero el largo periodo de olvido, la falta de etno educadores, y la falta de material escrito acerca de las diversas lenguas indígenas colombianas mantienen un silencio en torno a las lenguas indígenas colombianas.

Harris (2012) autora del trabajo “hasta aquí son todas las palabras” realizado por el instituto chihuahuense de cultura en el año 2012 con la comunidad indígena guarijíos de Chiapas en México describe:

“El uso del silencio como un recurso que cobra diferentes significados de acuerdo a contextos sociales específicos. El silencio y la importancia puesta en escuchar a los demás forman parte de estas normas internas del grupo, y también del ritmo y estilo

discursivo particular donde funcionan para marcar límites y mantener una distancia social en tratos que concretan con extraños. Asimismo, los usos del silencio tienen implicaciones en las relaciones de poder, ya que las fuentes de conflictos lingüísticos locales inciden en Las relaciones interétnicas, políticas, y en la estigmatización y otras dinámicas de dominación y memorización lingüística La educación formal, el uso del silencio como un recurso que cobran diferentes significados de acuerdo a contextos sociales específicos. El silencio y la importancia puesta en escuchar a los demás, forman parte de estas normas internas del grupo, y también del ritmo y estilo discursivo particular donde funcionan para marcar límites y mantener una distancia social en tratos que concretan con extraños. Asimismo, los usos del silencio tienen implicaciones en las relaciones de poder, ya que las fuentes de conflicto lingüísticos locales inciden en las relaciones interétnicas as relaciones s, políticas, y en la estigmatización y otras dinámicas de dominación y memorización lingüística (De León Pasquel), las cuales tienden a “silenciar” a los indígenas a partir de la educación formal, las reuniones del ejido, durante el ceremonial y, en general, en los espacios públicos en los pueblos interétnicos compartidos por mestizos y guarijíos”. (p. 37)

### **3.2. Nombres y apellidos parte importante en la identidad**

En cuanto a la importancia de los nombres y apellidos en la identidad de un pueblo, su incidencia en el devenir de la realidad social e histórica se puede evidenciar con lo dicho por el teórico Pierre Bourdieu, quien se refiere a la importancia de los nombres como un identificador social del individuo que lo porta, en el nombre se evidencia con mayor fuerza



que es arbitrario el lenguaje a la hora de brindar una identidad, L'esprit de famille" Anexe "Raison pratique sur la theorie de l'action", para Bordeu (1997)

El nombre propio es el certificado visible de la identidad de su portador a través de los tiempos y de los espacios sociales, el fundamento de la unidad de sus manifestaciones sucesivas y de la posibilidad socialmente reconocida de totalizar estas manifestaciones en unos registros oficiales, curriculum vitae, cursos honorum, antecedentes penales, necrología o biografía que constituyen la vida en totalidad finalizada por el veredicto emitido sobre un balance provisional o definitivo (p. 79)

Cada nombre representa un hombre que vive bajo su sombra tutelar y lo hace único mientras que el apellido lo hace miembro de un grupo humano que lo sustenta y lo llena de elementos diferenciadores ante la sociedad, no es lo mismo llamarse Lucas Freud que Emeregildo Sacanamboy, este nombre da cuenta de su lugar de nacimiento del origen étnico de su familia, de una gran variedad de aspectos singulares.

La vereda Bordones podría ser un laboratorio de cómo se teje identidad a partir del apellido y las palabras que sirven de equipaje a personas venidas de departamentos como Nariño, Cauca, Caquetá y Putumayo para crear un lugar donde hacer familia, conservar una cultura y venerar la naturaleza celestial que la conforma, los acontecimientos que tienen que ver con el apellido de quien los realiza, es común escuchar "esos muñoces son muy peleones" o "esos Qambonises son bien duros" o "los Quinayas son verracos para el trabajo" el apellido Quinayas no es precisamente Nasa según las alusiones que hace Juan Rodríguez Friede sería de origen Yalcona

Los antropónimos<sup>5</sup> correspondientes a los apellidos de los fundadores se han convertido en toponimias de los resguardos actuales del Cauca, en honor a los caciques que repelieron la incursión española en sus tierras porque las palabras forman toda una cosmovisión mitológica en lengua Nasa, *yu'* es agua y los abuelos la asocian con la vida, con el mito antigua de *Mitija Yu'* una enviada del cielo que calmo universal, presente en la cultura Nasa y formo varias cascadas en Isnos para romper las inundaciones que azotaban el valle del rio *Guacacayos*<sup>6</sup>, en los en lengua quechua , lengua emparentada con la Nasa *yaku* es agua y se asocia con formadores de vida, una serpiente gigante, la yakumama, es la que cuida la vida en estas regiones según los mitos que conservan los fundadores de la región de Bordonos., la palabra de origen Nasa más mencionada por los entrevistados fue Mink'a como sentido de unidad entre las comunidades agrícolas andinas.

se puede evidenciar una descripción en Bordeu (1997)

El nombre propio es el certificado visible de la identidad de su portador a través de los tiempos y de los espacios sociales, el fundamento de la unidad de sus manifestaciones sucesivas y de la posibilidad socialmente reconocida de totalizar estas manifestaciones en unos registros oficiales, curriculum vitae, cursos honorum, antecedentes penales, necrología o biografía que constituyen la vida en totalidad finalizada por el veredicto emitido sobre un balance provisional o definitivo (p. 79)

Entre los Nasa existe un mito que cuenta el origen de los nombres y apellidos se remonta al dios TWE YASE, uno de los once espíritus hijos del padre y madre, quien es nominador de las cosas de la tierra, muy parecido al Dios Maya de la palabra. Ese espíritu

---

<sup>5</sup> Nombres de lugares

<sup>6</sup> Nombre Nasa del rio magdalena.

se encarga de dar nombre a todas las cosas y seres de la tierra así fue como surgieron los nombres y los apellidos de las personas. El nombre y aún más el apellido, tiene importantes aspectos en la comunidad Bordonéense, se han conocido casos de mujeres que pelean con el papá de sus hijos solo para que lo reconozca, también es común, jóvenes que deciden cambiarse el apellido y autodenominarse de otra forma por tener un apellido indígena, unas gemelas las de apellido Anacona prefieren el segundo apellido que es Ortiz,, o un joven a quien su padre reconoció a la edad de 7 años, comento que prefiere el apellido de la madre y que cuando pueda se lo cambia, tener un nombre acorde con los acontecimientos sociales es muy importante en la región.

Es curioso en Bordonos el nombre Segundo, en cada familia hay uno que es el prolongador de la estirpe paterna, entonces, si el papá se llama Manuel, la familia tendrá un hijo que se llamara Segundo Manuel, lo mismo para con Segundo Víctor, Segundo Edolio, Segundo Polo y todos los demás segundos de la región, no se encuentra afluencia de nombres de santos ni en las personas ni en los lugares, ya que la llegada de la iglesia católica a la zona fue tardía, las personas fueron bautizando sus lugares sin la influencia religiosa, ahora se ha querido poner nombres de santos o de lugares sagrados pero los habitantes de Bordonos los siguen llamando por su nombre original. Son la mayoría nombres paganos en muchos casos que empiezan por “y”, como Yudely, Yureimi, Yulixa, Yeici. Yeison, Yonatan, Yorman, Yuri, Yom, Yerson, con todas las ortografías y pronunciadas en todos los acentos posibles.

En cuanto al apellido Guañarita, don Juan con los ojos nublados por los años y una sonrisa entre nostálgica y distraída cuenta que su abuelo era un indio venido del Cauca que contaba con alegría que era descendiente de los caciques Guañarita dueños de la región de

Colobo en el Cauca, don Juan fabricó una máquina de escribir en madera y con ella escribió los archivos de Bordonos, la resolución de fundación, las cartas solicitando profesor o mejora de vías, más tarde cuando se hizo inspector de policía en la vereda sigue escribiendo en la rudimentaria maquina, todo lo concerniente al oficio de Inspector. No se encontró mucha literatura al respecto, el compendio de geografía general física y especial, estados unidos de Colombia, dedicado al congreso general de la unión por t. c. de Mosquera (1866), y conservado por la biblioteca del banco de la republica hace una breve alusión a estos caciques.

Dos de estos indios, llamados Felipe Oll y Mauricio Melenje, hombres que en 1819 eran de más de ochenta años, conservaban los nombres de los caciques que eran antiguos dueños de esas tierras, y nos decían que las que poseemos eran del cacique Mompotes, y las de Cobaló de los caciques *Guañarita*. En las alturas de Cobaló se encuentran los vestigios de una antigua fortaleza hecha de piedra y tierra, en forma cuadrangular; y se va allí por un camino de ziczac, que en su idioma llaman quingos, cuya voz se encuentra también en el quichua (p. 40).

Doña Rosalba Avirama, una mujer mayor, de ojos amarillos quien vende morcilla en la calle real de Bordonos, en medio de su humildad ancestral y con largos ajuuuuuuuuuuu<sup>7</sup>, cuando habla recordó su llegada a Bordonos muy joven con hijos pequeños, comentó que su papá un caucano de pura cepa, le había contado acerca del cacique Avirama, quien había peleado con los españoles, y que había sido muy importante en la lucha indígena junto con los cacique Páez y Suin. Doña Rosalba guarda silencio ante

---

<sup>7</sup> Onomatopeya muy popular en Isnos cuando no hay nada que decir.

las preguntas insistentes tratando de encontrar más recuerdos para que dieran luces sobre la historia del cacique.

En el libro del general Mosquera (1866), escrito para la biblioteca del banco de la república se encuentra unas líneas que menciona al cacique Calambas:

Aprovechase Belalcazar de esta circunstancia para sacar recursos del reino de Atahualpa, y llegó el mismo año á Puben, capital del gobierno de Payan, que era el cacique que dominaba en el centro del territorio llamado hoy Popayán. Las conquistas siguieron hacia el valle del Cauca sobre los indios de Jamundí y Cali, que habitaban la rivera izquierda del rio Cauca, y entre los países que gobernaba el cacique *Calambas*, desde la cordillera del Huila, hacia el norte, hasta dar con la tierra de Quimbaya, que llegaba hasta el interior de la parte alta de Antioquia. Conquistado este territorio, se organizó la gobernación de Popayán como gobierno y capitanía general desde el río Guayabamba, que naciendo en el nevado de Cayambe y llevando sus aguas a Esmeraldas, cerca del cabo de San Francisco, siguen sus límites por la costa del Chocó al norte, llega a Baudó y pasa por Novita y todo el Atrato, hasta el golfo de Urabá y el interior de Antioquia". (p. 12)

También hay una alusión a este cacique en los archivos que se guardan en Quito, Ecuador, acerca de la colonización de estas regiones donde se nombra al cacique Calambas como Felipe o Phelipe, porque hay diferentes formas en la escritura.

María Griselda Muñoz Vino del departamento de Nariño. Vivió en la vereda Bordonos de Isnos Por más de 40 años. Esposo: Eustacio Jiménez, también venido de Pasto, casados por la iglesia católica. De cuyo matrimonio nacieron 9 hijos. Su actividad

económica fue la agricultura en la finca de su propiedad y los oficios domésticos a cargo de doña Griselda., en la región es común el apellido Muñoz aunque de origen español, varios habitantes de la región tienen este apellido y doña Griselda es cofundadora de la vereda, ella fue la primera en vender alimentación a los aserradores, la mayoría de los nacidos en estas tierras la llamaban mamá Griselda apelativo que se ganó a pulso porque nunca dejaba a nadie sin comer, ella preparaba los cubios, uyucos, cidras y bore, hacía tortas de bore que son especiales de la región y sus empanadas de queso, nunca se volvieron a probar desde que la muerte la llevo a preparar sus delicias en el cielo.

Don Medardo Anacona es otro de los fundadores, el trajo el radioteléfono a Bordonés, y con él, la palabra de la persona ausente, lo instaló en su casa de habitación la cual se llenó de curiosos que querían saber el funcionamiento de ese bicho raro, de nada valieron los gritos de su esposa doña Marleny, porque el radio teléfono se mantuvo por mucho tiempo

En una crónica de fray Pedro de Aguado se encontró una alusión al apellido Anacona como unos indígenas procedentes del vecino país del Perú, quizá traídos por el capitán Céspedes a la zona de Popayán como esclavos o sirvientes en las incursiones que hicieron en busca de oro en las tierras de Pubén, se explica la presencia de indios del Perú por la necesidad que tenían los conquistadores de trasladar indios a las zonas donde había oro, y según las crónicas de Fray Pedro Aguado (1556) estas tierras eran especialmente ricas en producción aurífera.

El Capitán<sup>8</sup> Céspedes con las guías que tenía atravesó la cordillera y dio en el valle y bohío de la casa del sol, al cual decían llamar de este nombre porque en cierta culata alta tenían puestos unos platos y patenas de oro que cuando el sol les daba resplandecían y se veían de muy lejos; y como el Capitán Céspedes y los que con él iban entrasen en el bohío y viesen las petacas puestas en alto y liadas y atadas y de gran peso, entendieron y creyeron que verdaderamente lo que dentro estaba era oro; mas después que las abrieron, vieron claramente la burla que por los bárbaros se les había hecho. Hallaron en este bohío algún oro y aun rastro de haber habido en él muy gran cantidad de oro, y hallaron muchas cuentas que entre los indios tienen valor, y unos caracoles grandes de la mar colgados. Dícese que en este santuario o bohío de la casa del sol había muy ricos enterramientos y de mucho oro, los cuales Céspedes por no detenerse y ser cosa incierta no consintió cavar, y se tornó a salir a los pueblos del Cocuy; y que estando allá descansando los indios ladinos que los servían, que eran *anaconas* del Perú y otros moscas, volvieron a este santuario de la casa del sol que no debía estar muy lejos, por haber de las cuentas que en él habían quedado, y que al tiempo que bajaban una cuesta abajo a dar en él, vieron gran cantidad de indios que en él andaban, y para ahuyentarlos y que pensasen que eran españoles los *anaconas*, se les mostraron desde lejos y les dieron grita, y así los indios entendiendo que eran españoles los que tornaban, desamparando el santuario huyeron, y bajando los indios a él hallaron que habían cavado muchas sepulturas de donde parecía que habían sacado cantidad de oro por lo que por allí hallaron derramado y esparcido de lo que los indios habían sacado. Dieron de ello aviso al

---

<sup>8</sup> Capitán quien, en 1537 acompaña a Quesada en la conquista de Popayán,

Capitán Céspedes que estaba en el Cocuy, el cual envió algunos soldados a que viesen si quedaban más sepulturas, los cuales hallaron todas las más cavadas y algunas que quedaban por cavar abrieron y sacaron de ellas poca cantidad de oro, porque debían ser de señores pobres (p. 204)

Pero ya no son los nombres como aspecto diferenciador del individuo sino los aspectos que hacen que un lugar sea diferente y único, que una comunidad se convierta en un lugar del cual el visitante se forma un recuerdo indisoluble en la memoria que vive y nunca es reemplazado por otro porque es único en los aspectos singulares que lo provocan y se cala en los huesos. Hay muchos aspectos que hace que Bordones y sus habitantes se diferencien de las demás poblaciones entre ellas y desde sus inicios esta la violencia. Freud Sigmund (1932) ha hablado acerca del tema y lo considera un instinto, lo denomina instinto de agresión, “si el ser humano en “ocasiones se muestra brutal, violento y cruel, es por trastornos pasajeros de su vida emocional, provocados en su mayor parte, y quizá sólo consecuencias de los inadecuados órdenes sociales que hasta ahora se ha dado” (p. 57).

### **3.3. Cosmovisión mítica impregnada de espantos, duendes y brujas:**

En las culturas ancestrales alrededor del mundo como: la cultura griega, la etrusca, la escandinava o la cultura hebrea, los antropólogos han develado los acontecimientos ocurridos antes de la palabra escrita a través del mito, tal es el caso de Sigmund Freud, quien del mito: “Edipo rey” llegó a la conclusión de que el ser humano siente un apego a su madre que en ocasiones puede llegar a condiciones patológicas, esto lo podemos ver en la carta que Freud (1887) envía el 15 de octubre a su amigo Fines:



Si es así, se comprende perfectamente el apasionante hechizo del Edipo rey, a pesar de todas las objeciones racionales contra la idea del destino inexorable que el asunto presupone, y entonces también podríamos comprender por qué todos los dramas posteriores de ese género estuvieron condenados a tan lamentable fracaso. Es que todos nuestros sentimientos se rebelan contra un destino individual arbitrariamente impuesto, como el que se presenta en la Ahnfrau y en otras obras similares; pero el mito griego retoma una compulsión del destino que todos respetamos porque percibimos su existencia en nosotros mismos. Cada uno de los espectadores fue una vez, en germen y en su fantasía, un Edipo semejante, y ante la realización onírica trasladada aquí a la realidad toda retrocedemos horrorizados, dominados por el pleno impacto de toda la represión que separa nuestro estado infantil de nuestro estado actual (p. 159).

Freud no es el único científico que usa el mito para explicar el devenir histórico, antropológico, cultural y social de un pueblo, en el libro “Jasón y los argonautas” que es un mito legendario donde unos hombres se embarcan en busca de una piel de carnero con poderes mágicos, se encontró los elementos necesarios para descubrir los restos de la ciudad de Troya, tan importantes en la reconstrucción antropológica del mundo antiguo, quizás, en un futuro no lejano, en los mitos que unen al pueblo bordonéense con su pasado mágico, algún antropólogo soñador, encuentre el camino para descubrir el mundo mágico oculto detrás del mito de la nación Nasa, el indígena deje de ser un solitario, peleando por su tierra y por su agua, para recobrando su palabra perdida, alcanzar la plenitud de su sabiduría y se reconstruya un saber benéfico para la humanidad.

La región de Bordonos, según los entrevistados, es un lugar donde hay la convicción que la laguna de Guaitipan y la cascada de Bordonos son mágicas, en la alguna hay una vaca encantada que no permite que naveguen a la laguna, y la cascada esta poseída por un duende que habita en una cueva detrás de la cascada y cuentan que ese duende se lleva las niñas de pelo largo y bonitas, y hace que la cascada se vea más grande en semana santa.

Según Juan Cruz Cruz, en su libro “sentido antropológico del mito”, la palabra mito era la verdad, en la época en que todos los seres humanos pensaban que los dioses existían y poco a poco fue cambiando su significado a mentira, porque ya no es tan seguro que los Dioses existan, los indígenas Nasa tenían la seguridad de su existencia , aun en este momento según relatos orales del secretario de CRIO; Neiva· adoran al padre sol y al padre fuego y entre ellos se logra advertir una seguridad en lo ancestral y divino, así que sus mitos son verdad para ellos y parte de su identidad cultural,

Una de las entrevistadas relató con lujo de detalles que fue llevada una noche por el duende, lo cuenta con mucha seguridad y esta historia es popular en la región sin que nadie la ponga en duda, la señora es conocida como “la que el duende se cargó” y nadie hace burlas ni comentarios des obligantes al respecto.

Si lo analizamos a la luz de los planteamiento de Freud esta señora podría haber sufrido un trauma muy grande en su niñez, como la violencia sexual por parte de un familiar cercano, que la lleva a codificar la realidad, dándole una connotación mágica, muchas niñas pequeñas cuentan que son perseguidas por el duende u otro espíritu que, según ellas, está enamorado de su cabello largo, sus ojos, personas mayores relatan que el duende persigue solo a las monas y blancas, que llevan el pelo largo y andan bien arregladas, aunque no se comenta en voz alta se sabe de muchas violaciones a niñas , ha

habido una condena por este delito, el de un señor llamado Ignacio Gómez, que según comentan los entrevistados había violado a varias de sus hijas e hijastras. (Anexo 3)

Los mitos en Bordonos están muy ligados al agua, al igual que en todos los Nasa que habitan el vecino departamento del Cauca, en una vereda perteneciente al corregimiento de Bordonos, hay otra pequeña cascada, con su duende propio quien realiza portentos como esconder las cosas, robarse los niños, jugar con los mayores, traer cosas perdidas y robarse otras, según cuentan los entrevistados.

La abuela Angelina es la abuela de Luz Enid Sarasty, ella contaba que era descendiente de Angelina Bañamos, una cacique indígena que según la abuela se convirtió en una gran serpiente y vive en las aguas para defender su pueblo, en especial defender el agua, estos mitos de serpientes defendiendo el agua son los que movilizan a los campesinos e indígenas a no permitir la construcción de represas en su tierra, porque están ligados al agua como si fuera su propia sangre, para Mosquera (1866):

Los Coconucos, hoy mismo que están reducidos al cristianismo, tienen sin embargo las ideas de un genio del bien y otro del mal, resto de sus antiguas creencias, y atribuyen el mal á Púil, que es también el nombre de la luna, y á Panzig, que es su demonio; y el bien lo esperan de Piuchr, que es igualmente el nombre del sol.

Distinguen en su idioma las estrellas fijas de los planetas, llamando a aquel sil y a los planetas silg o siill; y conocían la constelación de las Pléyadas con el nombre de site-silg. De las otras constelaciones no hemos podido encontrar nombre en su idioma. El mes lo llamaban canapuul, que quiere decir una luna". (p. 41)

En Bordones se escuchan aun estas palabras y hay mitos relacionados con las pléyades como el lugar a donde partiremos cuando nos muramos y una versión de demonio puuil, con diferentes pronunciaciones, y entre los mayores hay un apego al culto de la luna como cura de enfermedades, siembra de cultivos, para arreglar los huesos dañados y para tener hijos, se toma la luna en menguante y se evita la luna llena.

“En los primeros tiempos no había tierra, ni gente, solo existía KS´A´W WALA “gran espíritu”. Este espíritu era a la vez masculino y femenino, así se reproducía a sí mismo y de ahí otros espíritus como el EKTHE´ “sabio del espacio”, el trueno T´TWE YASE “nombrador de la tierra”, WEET´AHN “el que deja las enfermedades en el tiempo”, el KL´UM “duende que controla el ambiente”, el DAAT´I “espíritu del control social”, ST´ “espíritu de la transformación”, TAY el “sol”, A´TE “luna”, WEH´A “viento dueño de la atmósfera”, estos son los hijos mayores de KS´A´W WALA “gran espíritu”; los hijos mayores se reprodujeron y originaron las plantas, los animales, los minerales y crearon a un hijo especial llamado NASA “el hombre” (gente). Todos estos espíritus mayores y menores vivían unidos, tenían un solo idioma, el NASA YUWE (lengua Páez) y sabían muchas cosas, unos eran cantores, otros artesanos, otros chamanes, consejeros, músicos y agricultores, entre otros...”

Los elementos del cosmos de la cultura Páez lo constituyen tres hilos conductores que interpretan la relación del hombre con los elementos: Nasa u´sh o gente espíritu, asociado a la energía de los elementos naturales Nasa Kiwe o gente naturaleza, alude al mundo poblado por la naturaleza: agua, ríos, quebradas, lagunas, entre otros, en los cuales habitan los ancestros. Nasa o gente. En el mundo de los hombres. (Osorio 1994)

Malinowski presenta el mito como una realidad presente, pero encriptado, quizás para que no la descubran los profanos, los habitantes de Bordonos aún se explican la vida con base a mitos, aun las brujas y los duendes tienen un lugar preponderante en la vida diaria, con tranquilidad señalan una joven diciendo que la abuela fue una bruja a quien mataron entre todos, o comentan de una señora que la raptó el duende, con la seguridad de que hay verdad en sus palabras, es posible que haya cosas que contar, que haya necesidad de proteger la naturaleza, o un deseo de pedir auxilio ante una violación y acudan a encrestar la situación dentro de un mito, que no entiende el oyente profano, para Malinowski (1955)

El mito es, pues, un elemento esencial de la civilización humana; lejos de ser una vana fábula, es, por el contrario, una realidad viviente a la que no se deja de recurrir. No es en modo alguno una teoría abstracta o un desfile de imágenes, sino una verdadera codificación de la religión primitiva y de la sabiduría práctica” (p. 85)

### **3.4. Convivencia morbosa con la muerte**

En Bordonos la muerte es algo cotidiano, que se mete en las venas y se lleva como la piel, los jóvenes no temen a la muerte, se apasionan ante la posibilidad, y la esperan, hablan de su propia muerte con naturalidad, dicen ojala yo me muera pronto, los suicidios son frecuentes, una niña que se suicidó, tenía quince años y era bonita, pero decía que se iba matar porque esto la hacía pasar a un nuevo plano, a doña Domitila se le suicidó una hija, y ella comentó que su hija estaba en un lugar nuevo y que incluso la había visto en sueños muy bien.

Cuando alguien muere, matan hasta cinco marranos, hacen comida para todo el que venga, tocan música nortea, los amigos y familiares traen presentes como chocolate, café, panela, pártanos o yucas y todos comen a pierna suelta así la familia sea muy pobre, la muerte los concita, allende a la muerte hay una fiesta donde se llora, y se grita pero se come muy bien, un domingo como a las diez, en una de las tantas cantinas desparramadas por el pueblo, mataron a un hombre, lo apodaban el cuba porque era el menor de la familia, de una familia de las antiguas de Bordones, pero nadie decía nada, limpiaron la sangre del piso y siguieron bailando y tomando, aun los amigos del muerto tomaban y escuchaba música nortea, eso lo hicieron hasta el martes cuando lo enterraron, el sacerdote se alarmó y comentó que no creía que iban a seguir bailando y tomando, un cabo del ejército que se encontraba en la zona dijo que; no había motivo para cerrar la cantina, y así como en voz baja dijo; que era mejor que siguieran bailando para que no hubiera más muertos. Freud en su libro " Sobre la guerra y la muerte, Temas de actualidad". Analiza el posible comportamiento ante la muerte del otro como, un pensamiento primitivo de justicia frente a una muerte de un enemigo o un desconocido.

Freud, explica que el hombre primitivo pensaba en la muerte del otro como destrucción, pero en su propia muerte pensaba en el paso a un plano superior, de esta manera se podría entender porque algunas personas no temen ni a su propia muerte ni a la muerte de otros, la ven como un paso a la nada o la superación de la vida terrestre, para Freud (1939):

El hombre primordial adoptaba una actitud muy extraña hacia la muerte. No era unitaria, sino, más bien, directamente contradictoria. Por una parte, la tomó en serio, la reconoció como supresión de la vida y se valió de ella en este sentido; por otra

parte, empero, dio el mentís a la muerte, la redujo a nada. Esta contradicción fue posibilitada por el hecho de que, frente a la muerte del otro, del extraño, del enemigo, adoptó una actitud radicalmente diversa que frente a la suya propia. La muerte del otro era para él justa, la entendía como aniquilamiento del que odiaba, y no conoció reparos para provocarla. El hombre primordial era sin duda un ser en extremo apasionado, más cruel y maligno que otros animales. Asesinaba de buena gana y como un hecho natural. No hemos de atribuirle el instinto {Instinkt} que lleva a otros animales a abstenerse de matar y devorar seres de su misma especie (p. 293)

Juan Tama - hijo de K'pish o Trueno- es el Jesucristo Nasa, el maestro que enseña como curar, como pacificar, el enseña a su gente, a pesar de que lo encuentran muerto, él les prometió que no moriría jamás, esta visión de su héroe puede estar en el subconsciente de los Nasa y creer real mente en su propia inmortalidad, al igual que este mito hay otros mitos de personajes que no mueren sino que pasan a convertirse en seres mucho más fuertes que el hombre normal dejando un acumulado histórico de inmortalidad o trascendencia a la reencarnación divina.

El generalizado mito de Tama - Lliban es lo suficientemente explícito en cuanto a su contenido mesiánico. Lliban o Juan Tama es el hijo del Trueno o de las Estrellas; sacado de las aguas de una quebrada por los chamanes, el niño es entregado a unas doncellas para que con su sangre lo amamanten, pero él es tan fuerte que ellas al poco tiempo mueren. Con la ayuda de los chamanes se convierte en un importante líder, el gran cacique, y defiende a su pueblo contra los invasores, sean los Pijao, Guámbianos o españoles. A los dos primeros los enfrenta con la violencia, mediante el uso de la boleadora dada por el mismo K'pish, mientras que a los españoles los

enfrenta a través de la ley: crea resguardos y delimita el territorio Páez. Posteriormente desaparece en las profundas aguas de una laguna paramuna, dejándoles por herencia un testamento político tendiente a la defensa de su territorio y cultura y todo un acervo de conocimientos médicos a los chamanes, y lo que es más importante, la promesa de su regreso cuando los Páez lo considerasen necesario. "Yo me iré a vivir a una laguna, yo no muero jamás (como se citó en Nasakiwe.gov.co, s.f)

La última muerte que sorprendió a las tesistas antes de durante la documentación fue la de Denis Rodríguez, la chica más inteligente de la promoción 2014 del colegio Bordonos, los sorprendió porque se suicidó así de golpe, sin haber dicho nada, doña Gloria, su madre no había notado nada nuevo en el comportamiento de Denis, se perfilaba como una gran aprendiz del SENA<sup>9</sup>.

Así que la forma de ver la muerte en Bordonos, no se parece a la forma de las culturas antiguas, ni a la forma de verla desde el campo religioso, podría verse como una salida a los problemas, como un modo de probar que se es macho, o suplente como uno de los silencios del indio sin palabra que desea decir mucho pero no sabe cómo.

Los habitantes de Bordonos, hombres y mujeres, aun los jóvenes, no se sorprenden ante la muerte, conviven con ella como una forma morbosa de vida y se enseñaron a ver morir a sus seres queridos y a callar ante situaciones de violencia, de desapego con la vida y brutalidad desmedida.

---

<sup>9</sup> Servicio nacional de Aprendizaje



### **3.5. Naturaleza fuente de identidad:**

En la cosmovisión Nasa hay espíritus que cuidan y protegen la naturaleza y que cohabitan con los Nasa como sus hermanos mayores, estos seres están presentes en todos los aspectos de la vida Nasa, curan los enfermos, protegen a la vida, protegen el agua y castigan sus flaquezas.

El trueno (Eakathe´) Es un ser espiritual, que habita en la laguna, en los páramos (sitio sagrado). Él es el guía de los abuelos Nasa, ayudante exclusivo del médico tradicional (The´wala), sabio de la comunidad, quien tiene como obligación guiar a toda la Nasa en la familia y comunidad en la integración con la naturaleza. (Observatorio étnico CECOIN, 2017, p. 5)

El vigilante de las montañas (Daatxi) Es el vigilante y protector del bosque, montañas y páramos (cuencas, microcuencas) en cada localidad. Él es el encargado de proteger las diferencias especies que habitan el bosque. Se le conoce como el “espíritu del control social” porque a él se le pide permiso para extraer madera, cazar y pescar. Este espíritu codifica parte de las leyes sagradas de la madre naturaleza. En algunas regiones se le conoce como mohán o madre monte, espíritu bravo que se transforma en tigre cuando se aparece para asustar a los intrusos. (Observatorio étnico CECOIN, 2017, p. 5)

El viento (wejxa) Este espíritu es el encargo de regular los vientos y tempestades, cuidando los cultivos y las viviendas, siempre y cuando el The´wala se comunique con él mediante la percepción de un sentimiento. (Observatorio étnico CECOIN, 2017, p. 5)

El nombrador de la tierra (Kiwe yase) Es el protector del territorio Nasa, el encargo de proteger la piel, el vestido que cubre la tierra. (Observatorio étnico CECOIN, 2017, p. 5)

El duende (Klxum) Es un ser espiritual, que tiene forma de viento o nube. Este ha permanecido con la Nasa desde los orígenes del tiempo. (como se citó en el ministerio de cultura 2010)

El arco (Pxthus) Tiene por casa los ojos del agua, las ciénagas o sitios pantanosos. Pxthus se enoja “cuando no se pide permiso para utilizar el agua, cuando se tumba el monte alrededor del nacimiento, cuando se pasa por el ojo del agua con sucio de muerto o cuando la mujer está menstruando”. (Observatorio étnico CECOIN, 2017, p. 5)

Así el hombre comenzó a aumentar la población y formando grandes agrupaciones al rededor del agua, dándole una connotación mágica y prodigiosa como fuente de vida, como espíritu femenino, en la cultura Nasa hay deidades del agua o de diferentes eventos naturales tales como:

La gente de Bordonos conserva esta cultura, sin un asomo de incredulidad o de vergüenza, cuentan que el duende se llevó una niña, es más cuentan versiones de haber sido aducidos personalmente por el duende u otro espíritu de la cosmovisión Nasa, que según los entrevistados habitan principalmente las diferentes cascadas, quebradas, lagunas y demás fuentes de agua en la zona.

En la vereda alto Planes, hay una cascada, un poco menos alta que la de Bordonos, con su propio duende tutelar que la protege de la exterminación y a la tala de árboles, esta cascada guarda una historia traída de los mitos caucanos, Klxum, (el duende Nasa) se pasea por los alrededores del agua formando vientos y tormentas para asustar al viajero e impedir que destruya la naturaleza.

En la vereda de las Jarras, justo en la zona de montaña protegida, hay una cascada formada por dos piedras que dan la sensación al visitante de jarras de piedra de las que brota agua pura, aun sin sedimentos del beneficio del café, este lugar es un santuario para la gente de Bordonos, se llega allí amarrados con un lazo y no llegan muchos sino machos, dice don Bruno, los mayores cuentan que esa cascada les cuenta historias, que canta y suena y que además es un oráculo para el visitante, en ella habita Daatxi, (la madre monte), vigila que no talen árboles y protege el agua.

La Laguna, la Laguna no queda precisamente en el corregimiento de Bordonos, sino en el corregimiento de la laguna, pero los habitantes de Bordonos la veneran, ven en ella una fuente de asombro, cuenta don Américo que en sus profundidades hay un espíritu, que no permite que la vuelvan centro turístico a de acuicultura, ese espíritu según don Américo, tiene forma de vaca, y hace que las canoas se volteen y los pasajeros mueran, cuenta que ha muerto mucha gente en el intento de domarla, estas historias abundan, hay una laguna más pequeña, donde la gente se baña de vez en cuando, pero los lugareños cuentan que en la época de la violencia esta cascada era salvaje, que una vez se robó un niño, hijo de un cabo del ejército conservador, y que este hombre en su desespero rompió fuego con todos sus hombres en alguna, ellos dicen que desde ese día la alguna se domesticó ( narración oral Uriel Samboni)

### 3.6. Símbolos

Freud explica los símbolos fundantes de identidad como una extensión de la conformación sexual de la comunidad o el individuo, en una población con predominio de objetos de madera, adoración a los árboles, el papel o los libros se podría vislumbrar la importancia de la presencia femenina, la mujer como ser importante en el devenir de esa comunidad, mientras que comunidades con apego a maquinas potentes y a artefactos eléctricos podría ser una comunidad con preponderancia masculina, para Freud, los símbolos atentatorios están ligados a las formas políticas que se vivan en el lugar, para Freud (1916):

El simbolismo de la habitación linda aquí con el simbolismo de la casa; puertas y portales pasan a ser, a su vez, símbolos de la abertura genital. Pero también ciertos materiales son símbolos de la mujer [cf. pág. 146]: la madera, el papel, y objetos hechos de estos materiales, como la mesa y el libro. Entre los animales, por lo menos el caracol y los moluscos vahados han de mencionarse como indubitables símbolos femeninos; entre las partes del cuerpo, la boca como subrogación de la abertura genital y, entre los edificios, las iglesias y capillas. Como vemos, no todos los símbolos se comprenden igualmente bien. (p. 142)

La madera es un elemento femenino, al mismo tiempo que la cascada como abertura de la tierra es un símbolo de feminidad y de acogimiento.

Algo más sobre la madera. No comprendemos cómo este material ha llegado a ser subrogación de lo materno, de lo femenino. Quizá nos ayude la filología comparada. Nuestra palabra alemana «Holz» {madera} parece venir del mismo origen que la griega [vh], que significa material, materia prima. Estaríamos frente al caso, no raro, de un nombre

genérico para «material» que en definitiva quedó reservado para un material particular. Ahora bien, hay en el océano una isla que lleva el nombre de Madeira. Es el que le dieron los portugueses cuando el descubrimiento, porque en esa época estaba toda cubierta por bosques. En efecto, madeira significa, en la lengua de los portugueses, madera. Pero ustedes saben que madeira no es otra cosa que la palabra latina, poco alterada, materia, que a su vez significa material en general. Ahora bien, materia deriva de mater, madre. El material en que algo consiste es, por así decir, su parte materna. En el uso simbólico de madera por mujer, madre, sobrevive, por tanto, esta antigua concepción.

### **3.7. Yo pobre:**

Una frase casi celebre en los habitantes de Bordones es: “yo pobre”, es una forma de expresión respecto a todos los acontecimientos cotidianos, si ven una mujer bonita paseándose por la vereda, no falta quien diga: ¡qué bonita!, pero yo pobre, que se va a fijar en mi”, igual sucede con las comidas, las motos, los carros, la ropa nueva, la posibilidad de salir a estudiar en Pitalito o en Neiva, “yo pobre, ¿con que? En cuanto a la comida, se puede evidenciar cultivos de verduras, frutas, plátanos yucas, gallinas de capo, entre otros y cuando sirven un palto al recién llegado, le dicen: “perdonara, es que “yo pobre” no tengo conque atenderlo”. El profesor de antropología social de la universidad de Alameda España, Francisco Checa Y Olmos<sup>10</sup>, hace un análisis de la mentalidad pobre como

---

<sup>10</sup> Profesor Titular de Antropología Social, Universidad de Almería (España). Director del CEMyRI

concepciones demarcadas encada periodo de la humanidad y como un estado de diversos tipos de carencias, no solo de dinero, también de dignidad

Los indígenas, fueron sometidos a saqueo humillación, muerte y demás vejaciones, según Fray Pedro de Aguado, los conquistadores exigían grandes cantidades de oro y recogían los alimentos que los indígenas tenían sin ninguna contemplación, quemar sus sementeras o esconder el oro fueron algunas de las formas que encontraron algunos naturales para defenderse, a las regiones muy pobres no iban los conquistadores para no perder tiempo y recursos, en medio de las penurias de la conquista y la colonia era mejor ser pobre que rico, Aguado (s.f.) describe:

llegaron a la Provincia de Neiva, donde hallaron ser más la fama y ruido y estruendo que con aquella tierra les habían hecho que no lo que en ella había, y aunque era verdad que en ella se sacaba oro de minas de mucha calidad y quilates, era poco en cantidad y la tierra mal poblada de naturales y algo acompañada de montes y arcabucos, que juntamente con la constelación e influencia de las estrellas y cielo y del sol que arde con gran resplandor, la hacen enferma en tal manera que pocos españoles de los que en ella entraron dejaron de enfermar, e indios moscas que con los españoles iban, de morir”.(párr. 23).

Tomas Cipriano de Mosquera, expresa la conquista de Popayán habla de la ambición desmedida de quienes vinieron a las tierras del reino de Puben y el deseo desmedido de oro por parte de los españoles además de mostrar que en la Europa de esa época no había el ánimo por la verdad y el amor a la humanidad sino una sed de enriquecerse rápidamente, la fiebre del oro de ese entonces se refleja en la población de Bordonos, cada que hay una arremetida de dinero fácil, como al siembra de coca, amapola,

o las famosas pirámides que invadieron al región con sueños de riquezas instantáneas que se vuelven pesadillas, Mosquera (1866) relata:

Desde que se descubrieron las riquezas del nuevo mundo afluían peticiones al gobierno español, que condescendía con todo, limitándose a dictar leyes y pragmáticas para regularizar la conquista. En aquella época, la filosofía, que es el culto a la verdad, y el amor a la humanidad, que es su consecuencia, estaban sojuzgados por las negras preocupaciones que oscurecían y fascinaban la Europa de entonces; y sin los sentimientos que inspiraban el honor caballeresco y la religión cristiana, los crímenes que mancharon la América habrían sido mayores y más numerosos. (p. 12)

### **3.8. Historias que dejan huella**

Las indígenas Páez, tienen historias, de personajes de carne y huesos a quienes la leyenda inmortalizo, a tal punto que son tenidos como señores y se espera el regreso o alguien que tome su papel en el campo del liderazgo, tal es el caso de Daban Lame, el cual debe regresar para salvar a su pueblo de la colonización y según la leyenda Páez no murió, sino que reposa en una laguna esperando la hora exacta para regresar en el libro “el héroe entre el mito y la historia” se puede encontrar relaciones de personajes que en diferentes épocas y lugares han actuado fuera de su límite espacial y temporal, para reconfortar a su pueblo cada vez que es sumido en una crisis de valores. Navarrete y Oliver (1997) afirman: “Las figuras de los héroes rompen el tiempo supuestamente lineal y homogéneo de la historia y abren la posibilidad de alimentar el presente con el pasado, y el pasado con el futuro”. (párr. 15)

Tabla 2. Símbolos fundantes

<i>variable</i>	<i>entrevistados</i>
<i>máquina de escribir</i>	9
<i>la cascada</i>	6
<i>el bordón</i>	11
<i>el radioteléfono</i>	2

El principal símbolo fundante de la región es el bordón, (ver tabla )el nombre de la región se colocó, por los bastones de mando de los indígenas Nasa, no es una historia muy popular, los habitantes de la región no están muy inmersos en la cultura Nasa, pero los primeros habitantes sí, fueron un grupo de hombres y mujeres que no querían más violencia, mas discriminación, empezar de nuevo junto a la cascada, el bastón de mando lo tienen en su corazón, y el cacique sigue siendo, aun viejo y cansado, don Bruno, nada se hace en Bordonos sin preguntarle, y aun los más jóvenes lo ven con veneración.

La máquina de escribir de palo que hizo don Elías Guañarita para escribir la historia, se ha convertido en un símbolo fundante, aun funciona pero esta maltrecha como su dueño, sometida al silencio de los años sin esgrimir su palabra la misma que escribió la ordenanza 1010 con la cual se constituyó Bordonos como inspección de policía, sin embargo cuando se emprenden investigaciones sobre identidad de Bordonos, como la iniciada por el Joven antropólogo Juan Gabriel Tirado<sup>11</sup>, el primer objeto fundante que nombran los habitantes es la máquina de escribir de madera, y su importancia en la identidad de la región, don Juan comenta que en esa máquina se escribió la palabra que dio vida política, económica y legal al corregimiento, y perdió su popularidad y su ánimo de

---

<sup>11</sup> Estudiante de doctorado en Universidad Pompeu Fabra Carrer de Roc Boronat 122-140, 08018, Barcelona, Spain.



escribir precisamente con la muerte de la esposa de don Juan, Freud 1916, hace un enfoque a la madera y a los objetos hechos de ella, como símbolos femeninos, ligados al orificio de la vida, la maquina fue un objeto, pero la esposa fue el motor que movió a don Juan a hacer mingas, a romper montaña para hacer carretera y la falta de ella, silencio en Bordones la palabra escrita.

Freud explica por qué la madera es símbolo femenino usando la filosofía comparativa, comparando el nombre de madera como procedente de la misma raíz indoeuropea de donde procede la palabra madre, por ello a la feminidad está ligada lingüísticamente a la madera, y por si sola es un lugar se acogimiento y de calor, que solo puede proporcionar el hogar para Freud (1916):

madera parece venir del mismo origen que la griega que significa material, materia prima. Estaríamos frente al caso, no raro, de un nombre genérico para «material» que en definitiva quedó reservado para un material particular. Ahora bien, hay en el océano una isla que lleva el nombre de Madeira. Es el que le dieron los portugueses cuando el descubrimiento, porque en esa época estaba toda cubierta por bosques. En efecto, madeira significa, en la lengua de los portugueses, madera. Pero ustedes saben que madeira no es otra cosa que la palabra latina, poco alterada, materia, que a su vez significa material en general. Ahora bien, materia deriva de mater, madre. El material en que algo consiste es, por así decir, su parte materna. En el uso simbólico de madera por mujer, madre, sobrevive, por tanto, esta antigua concepción (p. 146)

El roble que está ubicado en camino a la cascada es otro símbolo de identidad casi todas las niñas han dado su primer beso a la sombra de ese árbol cuando van caminando a

la cascada, en su tronco yacen inertes las iniciales de hombres y mujeres que se juraron amor eterno entre sus ramas y que hoy no quieren ni verse por la irreversible acción del silencio en sus corazones, este roble es un símbolo femenino fundante, bajar la montaña del parador a la cascada por una cumbre agreste, resulta difícil, aun mas considerar el regreso subiendo por el mismo camino, pero ante la promesa del primer beso, las niñas se someten a el recorrido, ir al roble es viajar por el camino del destino, el mismo camino de la cascada, del agua, de la identidad, de la vida, Freud (1916) explica que:

La complicada topografía de las partes sexuales femeninas explica que con harta frecuencia se las figure como paisaje con roca, bosque y agua, mientras que el imponente mecanismo del aparato sexual masculino lleva a que pasen a ser símbolos de él toda clase de máquinas complejas y difíciles de describir (p. 142)

Otro símbolo fundante fue el radio teléfono quizás la vida en Bordonos hubiera sido muy distinta sin su paso. De que el espíritu del viento Daat'i existe, no quedo duda la mañana de mayo, cuando don Medardo Anacona,<sup>12</sup> llego a Bordonos con un cacharro raro del que surgía la voz de la persona ausente, eso lo comprobó doña Mercedes que fue la primera en escuchar a su hijo que estaba pagando servicio en un lugar que ella no conocía, que le decían Tolemaica, un señor con uniforme le paso el cacharro ese y le dijo que podía hablar con su hijo, que cosa más extraña, pensó ella, dijo que imagino que era el diablo que causaba ese portento y no creyó hasta dos meses más tarde cuando su hijo vino de permiso y le dijo que realmente era él quien había hablado por ese cacharro mágico.

---

<sup>12</sup> Uno de los fundadores de Bordonos.

La gente le decía radio teléfono y por allí mismo le avisaron a otra señora de la muerte de su hijo en el ejército; pero también avisaban cosas buenas, como la llegada de algún familiar o cuando mandaban algún nuevo profesor le decían a don Juan Elías que era el inspector de policía. Nadie sabía cómo funcionaba ese cacharro, decían que, con una pila, otros que era con el sol, y otros que era que las personas se metían en él, lo cierto es que muchos amores entre muchachas de la zona y soldados se concretaron con el cacharro ese, y otros tantos desamores como el de una mujer que aún vive y se volvió loca de dolor porque su novio le aviso por el radio teléfono que ya se había conseguido otra. (Relato oral de don Medardo Anacona, Q.E.D)

El hombre que llevo la voz del ausente al pueblo de Bordonos, murió de olvido en una casa de Pitalito, sin que nadie lo visitara, lejos de las matas de yuca y de el canto de la cascada, porque aquí, como en muchas partes, la gente olvidada rápido, las palabras pierden importancia y se llenan de silencio porque las palabras necesitan de alimento para vivir.

La cascada<sup>13</sup> por sí sola, como cuna de espíritus, como fuerza de vida es un elemento fundante, entorno a su presencia se unieron hombres de varios departamentos, aserradores, andariegos, espíritus libres que se hipnotizaron ante su presencia, don Américo Rojas, dice en voz baja, como apara que su hija Luz Dary no escuche, “es una vagina”, nuevamente la concepción femenina, del lugar que da vida, que tiene tierra fértil y suficiente madera para iniciar casa, cercos, siembra de café y frutales, don Américo se enamoró de la tierra y se la gran entrada a la vida que proporcionaba la cascada, Don Bruno Quinayas, no vio problema en cambiar el camión, por la tierra cercana a la cascada, y doña

---

<sup>13</sup> Una caída de agua resalta en la pared de piedra del cañón cuando el río Bordonos, que llega tranquilo a la orilla de la montaña, cae con fuerza cientos de metros abajo y se pierde entre la vegetación y los bosques espesos, que no dejan ver el final de la cascada.

María Antonia Santos Samboni, encontró refugio en una cueva próxima, no necesito casa ni techo, solo la voz de la cascada , para sentirse a salvo de la violencia que sedaba en el país.

### **3.9. Nasa: (palabra)**

El lenguaje es un aspecto muy importante durante el recorrido de esta investigación y se tendrá en cuenta en varias ocasiones por ello la importancia de tener claro su concepto, han existido muchos filólogos que han escrito acerca del lenguaje, cabe destacar entre ellos a Noam Chomsky, filósofo que profundizó en estudios sobre la palabra, postulando la gramática universal como el conjunto de principios, reglas y condiciones que comparten todas las lenguas y considerando la adquisición del lenguaje como algo innato en los niños.

La lengua es un producto social, los habitantes de Bordones, aunque desconocen el origen de las palabras que dicen, aunque no tengan un conocimiento lingüístico de cada uno de los términos o de los monosílabos que usan las han convertido en su modo de entenderse socialmente y las han adaptado al cuerpo social sin un análisis lingüístico de su uso, el nombre de la vereda por si solo es un hecho que se puede calificar como la fuerza del bordón de mando de los gobernantes indígenas. Saussure (1945) afirma:

La lengua no se confunde con el lenguaje: la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, aunque esencial. Es a la vez un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos. La lengua existe en la colectividad en la forma de una suma de acuñaciones depositadas en cada cerebro,

más o menos como un diccionario cuyos ejemplares, idénticos, fueran repartidos entre los individuos Es, pues, algo que está en cada uno de ellos, aunque común a todos y situado fuera de la voluntad de los depositarios. (p. 37).

Tabla 5. variables en torno a la palabra

<i>variable</i>	<i>entrevistados</i>
<i>silencios</i>	3
<i>apellidos</i>	6
<i>mitos</i>	4
<i>palabras</i>	5

Los fundadores trajeron consigo su palabra, y esa palabra dio frutos mágicos que crearon un mundo entre esperanzador y desconcertador como dice Freire (1968):” Un mínimo de palabras con máximo polivalencia fonética es el punto de partida para la conquista del universo vocabulario, estas palabras oriundas del propio universo vocabulario del alfabetizado una vez transformadas por la crítica retornan a él en acción transformadora del mundo” (p. 92)

La vereda de Bordonos fue creada por resolución 10- 10 de 1930 Bordonos, está situada al norte del municipio de Isnos, distante a 14 km. en el anillo vial turístico del mencionado municipio; limita al norte con el municipio de Salado Blanco, al oriente con el municipio de Pitalito, al Sur con las veredas: Ciénaga Grande, Ciénaga Chiquita, Plomadas y la Florida, al occidente con las veredas el Progreso y Yarumal. El corregimiento está conformado por 13 veredas, las que llevan el nombre de la vereda en la que se ubica la

cabecera Salto de Bordonos, las demás son: Sinaí, Jerusalén, Las Delicias, Alto Brisas, Bajo Brisas, La Muralla, Bajo Planes, Alto Planes, La Rivera, Buenos Aires y El Jardín, La Institución Educativa Bordonos, cuenta con mil ciento setenta y cinco (1.175) alumnos los cuales se encuentran distribuidos tanto en la sede central como en las once subseces que la circundan.

La identidad de un pueblo la tejen sus pobladores cada uno con una historia que contar ligada sus vivencias, sus orígenes, su lucha y de una manera mágica a lo que produce la tierra, la historia de Bordonos en Isnos no es la excepción, fundadores que llevan a cuestas una vivencia digna de encarnar un nuevo Popol Vuh , o ¿por qué no?, una biblia donde los patriarcas tejan a la usanza los pueblos hebreos sus vidas ligadas a la tierra al agua y al origen a los apellidos ancestrales que los hacen herederos de pueblos milenarios ligados al pasado, ya que Los fundadores trajeron consigo su palabra, y esa palabra dio frutos mágicos que crearon un mundo entre esperanzador y desconcertador, para Kroeber (1948):

La cultura consiste en patrones de comportamientos, explícitos e implícitos; adquiridos y transmitidos mediante símbolos, que constituyen los logros distintivos de los grupos humanos, incluyendo su plasmación en utensilios. El núcleo esencial de la cultura se compone de ideas tradicionales (es decir, históricamente obtenidas y seleccionadas) y, sobre todo, de sus valores asociados. (párr. 4)

Se entrevistaron dieciséis fundadores, de diferentes conflictos o en busca de mejorar su vida, tras la madera o la tierra fértil, llegaron con sus familias y son artífices de la fundación de una vereda, que se llamó Planes, pero que con el tiempo cambio su nombre por Bordonos, hay varias teorías al respecto, don Juan Guañarita comenta que fue porque

los que venían de Salado Blanco a acerrar en la zona, pasaban el río granates usando un Bordón, otros cuentan que es debido a los bordones de mando que usan los indígenas Nasa para demostrar su organización Social, con ellos trajeron sus palabras las que usaban para nombrar las comidas, los productos de la tierra, en el compendio de geografía general física y especial, estados unidos de Colombia, dedicado al congreso general de la unión por t. c. de Mosquera, y conservado por la biblioteca del banco de la república se hace alusión a palabras y usos que tenían los Nasas en épocas anteriores a la conquista y que de una forma empírica se usaron en Bordones, Mosquera (1866) habla que:

Los Coconucos, Pubenanos y Chisquios, eran una misma nación y ocupaban todo el valle alto del Cauca y las cordilleras oriental y occidental. Las aldeas de Coconuco, Puracé, Polindara y Silvia conservan su idioma, aunque todos los indígenas hablan también el castellano. En el idioma de los Coconucos se encuentran las palabras *manche*, que significa espíritu; *Palash*, cielo; *Pansig*, diablo; *Cuai*, demonio. El espíritu era el supremo Ser. Tenían un jefe supremo a quien llamaban *Yasgiién*, que equivale a rey. Los Caciques gobernaban una sección de pueblos; bajo de estos caciques había el *Caschú*, que equivale a gobernador, y con la palabra *Carabie* nombraban a sus autoridades inferiores, semejantes a los alcaldes. Esto demuestra que tenían cierta organización social. Cuando comenzó la conquista de los españoles, estas naciones, unidas a las de Pasto, se defendían de los incas, que algún tiempo antes habían emprendido conquistarlas, sin obtener buen éxito. Cultivaban el maíz (*Zea maíz*), que llamaban *burá*; la arracacha, que llamaban *huahua*; el *ullucus tuberosus*, que llamaban *ulluco*, lo mismo que se llamaba en el idioma quichua; la *oca*, *oxalis tuberosa*, y la patata, *solanum tuberosum*, llamándola *papa*, planta que es

silvestre en la montaña de Paleteará, donde la hemos encontrado nosotros en grande abundancia, pero sin tubérculos en sus raíces, pues si llegan a tenerlos es en poca cantidad. Cultivando esta planta se obtienen las variedades de patatas hasta las más buenas que se conocen, y cuyo cultivo conocen los indígenas de aquel país. Tenían esos indígenas su agricultura, lo que prueba cierto grado de civilización, y gozaban de los frutos de árboles que sabían cultivar. En Bogotá se conocía el cultivo del ulluco, que en idioma muisca llama chivia ó hibia. Humboldt y Caldas solamente lo vieron en Quito; pero nosotros, con solícitas investigaciones, hemos descubierto entre los habitantes de las selvas de los Coconucos, Polindaras y Guambias, estas noticias después de haber estudiado, entre ellos, un poco su idioma que no ha sido escrito nunca (p. 37).

Precisamente muchas de las palabras que encontró Mosquera en su viaje por el Cauca, fueron descritas por los entrevistados , El fundador de la vereda fue don Juan Guañarita, un campesino nacido 18 de mayo de 1949 en Salado Blanco Huila, quien llegó a Bordonos en busca de maderas, ya que le gusta la carpintería, pasando por el rio casi saltando por la parte de atrás de la cascada que se ve desde Salado Blanco, un municipio huilense que limita con Isnos, especialmente por la vereda de Bordonos, después de las peripecias para vadear el rio Granates que ahora es un pequeño riachuelo, trajo a su mujer y a sus hijos a la región de aserradores, llamada Planes, porque era el único plan en la montaña, don Juan habla poco casi en silencios, sus manos son esquivas y no mira al visitante, recuerda con nostalgia el pasado, cuando hacía grandes mink'as para abrir carretera, dice “mink'a ” y se le iluminan los ojos, “una mink'a , suspira, es la expresión



más grande de colaboración en los pueblos indígenas, cuando hay minga la gente se une para hacer lo que se necesita, se come Sanquiao y se bebe mucha beca de huahue.

Para los primeros habitantes de Bordones venidos del Cauca o de Nariño, don Juan Guañarita fue como la reencarnación de Juan Tame tan esperada para ellos, por ser muy buen gobernante, haber hecho progresar la región y sobre todo por llevar consigo la palabra escrita que nadie tenía, según los relatos orales de los entrevistados, ellos piensan en Juan Tame, como el hombre blanco piensa en Jesucristo, en un ser que fue real que hizo labor de pacificación entre los Nasa, ayudo a los necesitados, cambio la cultura de los pueblos y murió en una laguna pero se creó el mito de que solo era llevado por las aguas madres, como llaman ellos al agua, la yumadre, cada pueblo Nasa tiene una versión de la laguán donde e este personaje fue encontrado muerto, y aquí precisamente piensan que fue en la laguna de Guatypán<sup>14</sup>, a la cual le tienen muchos mitos regionales, los entrevistados piensan que por ayudar a todos, hacer mingas , unificar las personas de la zona y gobernar en paz por mucho tiempo, puede ser la reencarnación del legendario cacique Nasa.

“La leyenda cuenta que el cacique fue hijo de la estrella y la laguna. Cierta día la estrella se enamoró de la laguna y cayó en esta. Se cuenta, que el río que bajaba de la laguna, se estancó con muchas ramas y barro, los ancianos de la época subieron a ver qué pasaba y escucharon a un niño llorando. Entonces, se reunieron y lo rescataron, pero al ver cómo era el niño se encontraron que era como un gusano, muy parecido una calabaza blanca ovalada. Dicen que solo tenía ojos y boca. Sin embargo, decidieron llevárselo y criarlo. Primero, se lo entregaron a una madre lactante, la cual a los tres días murió, puesto

---

<sup>14</sup> Guatypán se llamó la mujer que lideró las tribus aborígenes del sur del Huila, específicamente los Laboyos, Guacacallos, Cálamos, Cosanzas, Maitos y Quituros.

que fue absorbida por este ser a medida que fue cambiando. Entre las comunidades afro del norte del Cauca, se moviliza la idea de que Juan Tama fue amamantado por una negra. Para ese entonces, ya tenía la cabeza de un ser humano. Los ancianos, al ver que el ser cambiaba a medida que lo alimentaban, decidieron traer más mujeres lactantes que le dieran leche. Cada mujer moría el tercer día y así fueron sacrificadas siete mujeres, pero al final, el niño se veía como un ser humano normal: tenía pies, manos y cara. A partir de ahí, se le alimentó de una manera normal. Y cuentan que, cuando creció fue un gran líder que libertó a los cinco pueblos Nasa que conforman la estrella de cinco picos de Juan Tama: Jambaló, Vitoncó, San Francisco de Caldono, Quichaya y Pitayo”.

Después de dejar a su pueblo siete normas para la permanencia cultural, como la de defender el territorio o la de casarse solo con mujeres de la comunidad y después de enseñar rituales y enseñanzas médicas regresó a la laguna de origen junto con su compañera. Todavía muchas de estas enseñanzas se aplican. Antes de partir dejó la promesa de su regreso “Yo me iré a vivir a una laguna, Yo no muero jamás”. (Caneció 2013)

La palabra Nasa ha fundado Bordones, ya que las mingas de don Juan Guañarita sirvieron para abrir carretera, hacer escuela y convencer a la gente de la importancia de quedarse aquí, los achichuy y achicahay de doña Griselda y las muchachas de la región sirvieron para irse arrimando los muchachos a formar parejas que poblaron la zona, y el orgullo de los apellidos y los nombres formaron una generación de hombres y mujeres capaces de saltar en un bordón el río Granates para asentarse en una tierra donde constituir su pueblo, lejos de la civilización y cerca de la cascada, que porque “yu’ el agua es una deidad muy importante para los Nasa, y sigue estando presente en la gente de Bordones

quienes ven en ella una deidad, “exuberante, que les probé alimento, trabajo y hasta salud, asocian la cascada con los cultivos y la vida.

Don Bruno Quinayas es un campesino analfabeto nacido el 10 de octubre de 1.930 Salado Blanco Huila, casado y padre de 12 hijos, cariñosamente lo llaman el “Cacique” porque le vendió a toda la tierra donde se han ido construyendo las casas de Bordonos, incluido el colegio, dice que no le ha regalado nada a nadie, pero les ha dado barato y ofrecido los medios de pago. Muchas hectáreas de tierra colonizo don Bruno con su hacha, desde las cuatro de la mañana hacia que cantara en la montaña para sembrar maíz o caña, mucho hijo dio don Bruno a la patria, tantos que ya murieron muchos y otros poblaron la mitad del pueblo, don Bruno, mide un metro con cincuenta, y carnina apoyado en un pequeño bordón de pindo, habla lento y las arrugas le surcan la cara como el mapa de la vida misma, cuanta que llevo hace muchos años en la época de la violencia, sacude la cabeza para evitar los recuerdos, parece que son dolorosos o tristes, dice que llegó y compró un wejcu<sup>15</sup> de tierra, mientras los ojos se le llenan de nostalgia; wejcuë dice jocosamente la gente de aquí para decir mucho, la palabra significa poco, y dice que aserrando él mismo con uno de sus hijos, hizo en Bordonos la primera casa de tabla, aún queda un pedazo maltrecho de esa gran casa, lo demás fue tumbado y sustituido por una casa de dos pisos donde funciona un almacén agrícola de don Oliverio Bravo, “aquí hay muchos señores bravo, pero son mansitos ellos no son los de la pelea los domingos”, dice don Bruno como por apartar la nostalgia.

---

<sup>15</sup> poquito

Esa fue la primera casa y luego hicieron otra y era un mero barrial, y venia gente de las demás veredas pasaban a tumbar monte, era época de aserio, vendían la madera y se ponían a tomar. Fue mucho tiempo después que se fueron quedando y con el tiempo se formó una escuela con cincuenta niños, aquí en esta misma casa dice don Bruno tocando con el bastón las columnas que sostienen el segundo piso.

En el historial del colegio Bordonos hay una alusión a los inicios de la escuela en la casa de don Bruno, el señor rector de la institución educativa Bordonos permitió usarlos como referente bibliográfico para la tesis “la palabra Nasa como generadora de identidad en la población de Bordonos en Isnos, Huila”

La siguiente es la historia de cómo fue creada la institución educativa Bordonos, en 1977 la cual comenzó a funcionar en la casa del señor Bruno Quinayas quien arrendo al municipio la casa por la suma de \$ 300 pesos, moneda corriente, los padres de familia aportaron 75 pesos para comprar algunos pupitres con este dinero se mandó a hacer 8 bancas de madera. El primer profesor fue el señor Antonio Muñoz quien inicio el año soltero y procedente de sanagustín y con título de bachiller académico. A comenzar el año lectivo llegaron 55 niños distribuidos en los grados primero, segundo y tercero. (Historial de la escuela de Bordonos 1979)

El Artículo 10 contempla: “El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios, y en las comunidades con tradición lingüística propia la educación será bilingüe” (p. 15). En concordancia a este el Artículo 68 considera: “Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural” (p. 37). Pero el

silencio indígena ha continuado por la falta de la difusión de las palabras, muchos indígenas no reconocen la lengua y no pueden aprenderla por falta de un etnoeducador.

Muy unido a la palabra, está el silencio, como una postura del Nasa frente a la colonización narran los entrevistados que dice más el silencio que la palabra, con palabras no se puede explicar algunos sentimientos que se describen con el silencio, En el trabajo realizado por el instituto de cultura y Claudia Jean Harris Clare en 2012 en Chiapas México “Hasta aquí son todas las palabras” se puede evidenciar el silencio como una forma de respeto, y como una forma de interacción con el otro, pero también como una forma de no entablar conversación con un blanco o un mestizo. los habitantes Bordonos tienen comportamientos similares, personas que se van de la casa sin decir nada, en la investigadora de la presente tesis quien es de origen Nasa, también se ha notado este tipo de comportamientos, de guardar silencio o esconderse para no hablar con alguien, sobre todo con personas blancas del tipo caucásico.

En Isnos y sus alrededores, hay un acumulado mitológico muy importante, los niños tienen miedo a dormir solos por las brujas, los duendes, el sombrero, el poira pero sobre todo existe la creencia que cuando los niños se quedan solos llega Eshtje j y les roba la voz, hay un miedo general en adultos y jóvenes a perder la voz; Aunque la constitución política de Colombia de 1991 cambio la mirada al indígena en ella se contempla según el artículo 171 que pueden ser senadores de la república, según el artículo 286 se reconoce su autoridad y se reconoce como territorios nacionales a sus resguardos, lo principal en el titulo 1 capitulo 10 se reconocen los dialectos como oficiales en sus territorios, anterior a esto, los dialectos indígenas no eran reconocidos, los indígenas se consideraban menores de edad y su territorio mancillado por colonos que tomaban las tierras indígenas sin reclamo

posible, sumado esto a las situaciones de violencia, desamparo oficial. Falta de oportunidad y discriminación, el indígena se quedó sin que decir, la palabra blanca no era pertinente para describir su cosmovisión.

La palabra y el silencio habitan entre los hombres, pero ¿cuál palabra? todos parecen tener la real, la certera, la que llena el cosmos, más el silencio llena más espacio que la palabra y ese seguramente es el infierno; un lugar donde no hay palabras, donde se quedaron las cosas sin significante y significado y para ya no habitar el infierno del silencio en necesario descifrar el pasado para encontrar el camino nominal del Dios T'WE YASE. Eshtje'j el demonio Nasa, infierno y diablo no estaban en la cosmovisión de los Nasas antes de la llegada de los españoles, a medida que fueron llegando los demonios con las condiciones de violencia, con las pandillas, la droga, la muerte cotidiana, que sume al Bordonéense en un silencio anormal hubo que darles nombre a los demonios.

El uso de la lengua se va perdiendo al igual que la representación de las palabras que le conforman. Vygotsky (1945) es uno de los teóricos que hace referencia a la pérdida de significado de las palabras, el refiere que “es un concepto inherente al pensamiento y este enlace no es constante, esto indica que a través del tiempo las palabras pierden su significado por el hecho de que los pensamientos son variables” (p. 32)

La evolución de las palabras se puede señalar como el causante de la pérdida de la lengua Nasa, pero más allá de eso se encontró que predomina en el bordonéense el guardar silencio frente a sucesos o acontecimientos por miedo a represalias o por la simple costumbre de no decir nada herencia de la brutal colonización de la raza Páez.

Existen diversas razones por las cuales el bordonéense ha dejado de usar la lengua Nasa Yuwe las cuales se recolectaron en la entrevista a profundidad que se realizó con algunos de los habitantes de la zona. La mayoría de los bordonéense son callados ante cualquier situación, mejor no dicen nada, a veces cuando les cuentan algo guardan largos silencios o dicen ajuuuuuuuuu y no exclaman nada más, no se quejan ni pelean en sano juicio, solo cuando están borrachos le entran al discurso, al parlamento, pero en sano juicio no dicen nada se callan, si una mujer les gusta no le dicen, a veces responden con monosílabos a las preguntas, los estudiantes también son igual, hablan poco, González (2010) describe como “bella indiferencia del presente” o también como “crisis de identidad del presente” el no querer estar en el tiempo de los hechos-acontecimientos.

## Capítulo IV

### 4. La riqueza narrativa que se teje alrededor de la riqueza natural de Bordonos





## **Mitija yu´ateja pija**

Como dice en su libro Navarrete linares estos héroes y heroínas del pasado se mezclan con una realidad, se salen de la camisa forzada que los ata a un tiempo y emergen cuando el pueblo los necesita, cuando llueve copiosamente se invoca a Mitija yu´ personaje de leyenda Páez que detuvo las aguas que anegaban el valle del Rio Grande de la Magdalena, (Guacacallos en lengua Páez)

“Regocijaos oh pueblo porque este bardo solitario que tiene miedo a morir de olvido en el estrecho camino de la amnesia fatal que recorre los corazones y desdibuja la historia no dejara borrar de las memorias la historia de su reina, que abuela Angelina, con la boca llena de carbón de leña a tiempo que se sobaba los dientes con un trapo contaba a su descendencia.

Id hacia tras en el panteón olvidado y sabrás que el cacique antepasado de todos los Nasa, ose de todo lo que tiene vida, se dedicó a hacer sacrificios humanos en la montaña más alta, y sacrifico, aun, a su propio hijo pidiendo a los diez espíritus, ekthe t'we yase, weet'ahn , kl'umn (duende), daat'i tay a'te, eeh'a (viento), s'i' que dejaran de azotar la tierra con sus peleas, ya que a causa de que ellos querían tener poder absoluto sufrían el Nasa, weet'ahn quería acabar la vida acabando El Nasa con la enfermedad, mientras que Tay quería quemar todo con sus rayos luminosos que aún no podía controlar, así que A'te, su eterna enamorada no podía acercársele sino de noche, viendo toda esta pelea entre los diez espíritus, ks'a'w wala, se arrepintió de haber permitido a sus hijos llegar hasta la tierra y sintió que el Nasa peligraba así que creo un nuevo espíritu, Nus, la lluvia, pero la lluvia también entro en la gran pelea de los espíritus y era tanto su poder que inundo la tierra”.

(Angelina Penagos oral)

## **La Tía Julia**

Cuando alguien en Bordonos le da a la criticadita y no deja que las parejas se amen a su gusto pues le cuentan la historia de la tía Julia para que no moleste más.

Cuanta los abuelos que la tía Julia era una señora muy a chapada la antigua, que rezaba y rezaba para salvar su alma, criticaba a todos los espíritus libres que hacían el amor sin casarse y deseaba que ardieran en el fuego del infierno porque ella no quería compartir el cielo con los fornicarios que en la tierra miserable gozaban de la dulzura de la carne mientras ella calmaba sed natural con el agua bendita.

Su sobrina, mas amada se hizo amante de un negro, quien procedente de la costa, llegó de profesor a Bordonos, pues si, que a la sobrina y al negro los hacia rezar cinco rosarios de los largos que rezan todas las abuelas bordonéense, y cuentan que los hacia lavar con agua caliente borrar sus culpas, pero en más noches más heladas, soñaba en silencio, con las caricias que el negro le prodigaba a la sobrina en el cuarto contiguo. (Elías Guañarita, oral)

## **Los Hijos De Kl'umn**

KL'UMN, es muy astuto, envió a uno de sus hijos gigantes, con el encargo de enamorar a MITIJA YU' dejando al Nasa abandonado a su suerte sin la protección de su poderosa princesa.

Los hijos no son iguales y el amor es un duende jugueteón también hijo de KL'UMN, quien se encargó de provocar en el gigante un insondable amor por la princesa, fue un amor tan grandioso, como nunca antes se había visto en la gran montaña, los árboles

que nunca habían florecido, comenzaron a florecer y las aguas cantaban la felicidad, tanto que los espíritus sintieron envidia, ya les conté que los espíritus eran hermafroditas, así que ellos nunca podrían siquiera imaginar un amor de pareja, lo que no les había contado es que del amor entre la princesa y el gigante, nació una hermosa niña a quien llamaron Guaitipan, la cual era tan hermosa como su madre, y tan fuerte como su padre, la niña dese pequeña se bañaba desnuda en el lagún mágica.

Hasta ese momento los espíritus habían vivido en una sola casa con su padre ks'a'w wala, quien, por ser hermafrodita, era padre y madre, de los espíritus y también era padre de Mitija Yu' y por ser su hija, humana ks'a'w wala, la amaba demasiado y quería protegerla de la envidia de sus otros hijos, así que los mando a vivir por separado, pero ellos siguieron con la picardía, quemando los cultivos, inundando la tierra y no dejaban vivir en paz es a nadie.

A'te, celosa por la belleza de Mitija Yu', porque su amado Tay, la dejaba sola muy temprano, para salir a alumbrar la vida de la princesa, puso odio en una tribu vecina para que agrediera la tribu de Mitija Yu' En esta lucha murió el gigante y la princesa lucho algunos días más, pero su agonía y dolor murió y de su cuerpo se formo una montaña y con su cabello se formó el rio Guacacayo, que significa rio de las tumbas porque sirvió de tumba a la princesa.

Los hijos de KL'UMN, son muchos y siguen en la montaña escondidos, buscando quien les enseñe el camino para regresar a casa, los llaman duende, porque preguntan y preguntan dónde está su casa y nadie les responde, porque nadie les entiende, y los pocos que les entienden , que son los niños, no saben dónde queda la casas, porque después de la muerte de su única hija ks'a'w wala, creo cuatro casas, una para él donde se encerró a

llorar, en la otra casa, cerro a los once espíritus, sus hijos malcriados, y los deja salir solo cuando es necesario, así es como Tay, (el sol) solo sale de día, A'te, (la luna) solo sale de noche, y Nus ( la lluvia) solo deja caer su melena sobre la tierra unos meses al año.

## **Guaitipan**

Contaba mi abuela y yo le creo porque la sangre tira máxime esta sangre Páez que la vieja Angelina Penagos me heredo, como loes venía diciendo, mi abuela era una india caucana con el cabello cogido con una tira de costal y la vasija de barro encima de la tira, desde las cinco de la mañana a carreando agua de la quebrada: y para no hacer más largo el relato, la abuela de mi abuela le había contado que la reina, que la diosa Mitija yu' con el gigante habían tenido una hija, “era guapetona la condenada, media como yarda y media y tenía los ojos cafeses” eso decía mi abuela, y como dicen yo le creo porque era mi abuela, a pesar de que yo le dije que no se decía cafeses sino cafés , ella no me hacía caso porque decía que la muchachita no tenía un ojo sino dos.

Bueno, además de tener los ojos cafés, tenía el cabello largo y grueso, como solo lo tenemos las Nasas, y era dueña de todo el territorio que hoy es Pitalito, Isnos, Timana, San Agustín, parte del Cauca y otro montonón de tierra, de la cual mi abuela desconoce el nombre actual y los nombra con unos nombres Nasa que yo no logro entender, y no sé dónde queda la tierra de tal, ni la montaña de no sé dónde que ya la cortaron los indios blanqueados para que los más blancos hicieran toda clase de trebejos y como mi papá que en paz descansa era uno de esos blanqueados que tumbó las montañas del plan del Tolima y

las vendió en forma de bloques, vigas y tablas, pues yo no le replicó a mi abuela para que no me peque con el bordón.

Lo cierto es que mi abuela dice que esa niña se llamaba Guaitipan, y que se bañaba desnuda en una hermosa laguna que lleva su nombre, y como era bonita pues los hombres la pretendían y en esas y las otras tuvo un hijo, como era descendiente de Mitija Yu, pues nadie decía nada, no fuera que los espíritus mayores se enojaran y mandaran otro diluvio.

Así que cuando llegaron los invasores, le mataron al hijo, y Guaitipan se enojó tanto que sacó sus ímpetus de raza, agarró al culpable, le sacó los ojos, le metió un bejuco de sardinata por las cuencas y lo arrastró por la rivera del río Guacacayo hasta que no pudo más, su amor de madre su desesperanza y agonía la llevaron a arrojarse al río de las tumbas donde murió sin remedio.

#### Ciro Américo Rojas o el valor de la palabra dada

Don Ciro Rojas había llegado a la región con su esposa que sin ser su prima, se llamaba Cira Rojas, a lomo de una mula vieja con un costal lleno de trapos viejos, pero sobre todo lleno de esperanzas, se abrió un campito en el monte más por el frío que por los bríos donde se construyó una choza de barro, tapada con paja y algunos costales, en ese rancho al aquel él llamaba casa, le nació su primera hija; Fanny, “si usted llega a Bordones, y usted baja de su carro, lo deja a la sombra de una palma, allí en el restaurante las palmeras, usted puede conocer a la mismísima Fanny, la de la historia”, dice don Ciro, arrastrando la lengua.

A horcajadas en su mula vieja, don Ciro se puso a andar de aquí para allá, poniendo mojones en todo lado, con un trapo roja amarrado, para que los caminantes superan que esa tierra era de don Ciro Rojas, (el rojo)

Como ustedes comprenderán los viajes eran largos y demorados porque se hacía necesario ir abriendo camino a machete, haciendo claro los entables y para descansar y la mula no servía mucho por lo tupido de la montaña y los muchos filos de la cordillera central. Así que cuando don Ciro volvía a ver a la Cira, pues se tropezaba con que había otro muchachito, bajito, con las manitos gorditas que parecía el retrato de sí mismo, entonces miraba a la esposa como preguntándole: y

¿Usted a qué hora hace tanto muchachito?

En las primeras misiones que se dieron e lugar, los bautizo, segundo Ciro, Fanny, Jaime, Luz Dary, Manuel, Faber, Marie Edid, Ricardo, Amparo y Cristina, por supuesto que don Ciro Américo después de semejante faena se sentía cansado, y decidió vender toda esa tierra tan fría y dejar solo una porción donde sus muchos hijos pudieran trabajar mientras él seguía en el lomo de otra mula hija de la vieja, que se llamaba segunda Anacleta, porque la otra Anacleta haba sido la primera.

Olvidaba contarles que toda esa montaña llena de lomas se llamaba Planes, y que don Ciro, era el único que veía planes en esas lomas, bueno pues don Ciro sin más ni más, cambio de palabra, porque en esos tiempos la palabra de un hombre valía más que lo que vale hoy día un papel escrito, “en ese tiempo valía la palabra dada” reitera don Ciro, casi para sí mismo.

Pues le cambio todos Los Planes a un señor Llamado Bruno Quinayas, un arriero que había llegado del Cauca con un poco de hijas volantonas, por un camión viejo y unos pesos, parecían muchos porque estaban en billetes sencillos, pero don Ciro no se acuerda cuanto fue.

Doña Cira se enojó y hasta a amenazó con dejarlo, pero ¿cómo puede una mujer embarrada y con diez hijos dejar el marido en esos tiempos? La pelea se acabó, porque el carro no pudo llegar sino hasta la puerta de la nueva casa que es la misma donde aún viven los Rojas, no hubo poder humano que hiciera prender de nuevo ese cacharro, decían que era la mala energía que él había puesto doña Cira la negocio, otros decían que el duende o el espíritu vacuno que habita la laguna.

Muchos años después cuando llegó a esa zona un comerciante de esos que andan por los pueblos comprando hierro aluminio y mujeres pobres, se enteraron que si al carro le hubieran puesto gasolina habría podido seguir andando, así que doña Cira puso en su casa una venta de gasolina, para que el conductor despistado no le pase lo que a los Rojas con el camión.

Así que si usted pasa por la Laguna y su carro no arranca, no piense que fue embrujado por el espíritu vacuno que habita las heladas aguas, ni se ponga a hacer conjuros para evitar el mal de ojo, golpe en la casa de zócalos cafés y paredes muy bien cuidadas, hechas en bareque, que allí doña Cira, le vende gasolina para seguir su viaje.

## **Pacho Becerra, la palabra en ingles**

Los hombres y mujeres de ojos claros que se veían todos los días en la zona, hablaban con unas palabras raras. Se sentaban a la orilla del río que deja ver las intimidades de la cascada o la vagina de Mltuja yu', como algunos la llaman, respiraban fuerte: pero no se quedaban. No compraban nada, ni siquiera entraban al baño, los guiaba un hombre de San Agustín que le hablaba en palabras raras pro más despacio, Pacho becerra un cortador de caña de Isnos, luego había estudiado matemáticas en el tiempo que le daba de un corte a otro, pensó que quizás los niños de Bordones pudieran hablar inglés y se abrió camino entre el To be y el to have y el To do para crear unos diálogos totalmente entendibles y muy fácil de pronunciar, no se escribía, solo se pronunciaba.

Los niños aprendieron a una mezcla de Páez ingles con caucano y pastuso bastante con los que muchos chicos aprendieron el inglés de toda la vida y s de defendieron contando la historia de Bordones. Hasta cuenta la historia que trataron de enseñarle ingles a los comerciantes y don Mario el eterno boticario de Bordones, suspendido en el tiempo y el ruido de la cascada pudo descifrar la palabra de tos turistas que intentaban comprar suero Oral o remedios para la diarrea que les producía el contacto con el agua fresca y apetitosa dé los riachuelos de la zona, que bajan sonoros y cantarines recogiendo los restos del beneficio del café y la caña de azúcar



## **La laguna o la palabra mítica**

Cierta vez en un reinado. De esos que se hacían en Bordones, a una de la reina le preguntaron ¿en qué laguna nace el río Magdalena? Y las madres de familia que se aglomeraban junto a la reina con tapas de olla y con cucharas para hacer ruido, al unísono dijeron en la laguna de Guaitipan y la niña guiada por las madres dijo: lo mismo.

Ese día Sin mucho análisis, comprendí que para los habitantes de esa basta región llena de orgullo, no existe otra laguna, ni admiten que su río, el Guacacallo formado por el cabello su reina, sea tan traicionero como para nacer en otra laguna lejos de su tierra a ellos, que cada palabra los hace únicos y su río los une con la línea mojada de la vida, ninguna mujer acepto que fuera la laguna de la Magdalena donde naciera el Guacacallos, ellas miraban a los profesores con la lastima de una madre viendo a su hijo bobo equivocarse en público y hasta hoy cuentan que a su reina la robaron y que lo culpa no fue de ella sino del que vendió el río o los chinos, que lo obligo a nacer en otro parte.

En la laguna, porque ella se llamó solo la laguna, y Guaitipan era su dueña, habitan espíritus buenos y malos, todos los hijos KL'UMN, algunos aparecen al viajero en forma de vaca, otros en forma de pez, otros en forma de perro, Otros solamente les hablan o hace que se ahoguen cuando no van con buenas intenciones, Pero a Don Ciro lo dejaron tranquilo y pudo hacer la casa muy cerquita de la laguna para dormir con el arrullo de sus aguas.

Los espíritus en forma de Vaca regalan tesoros a los navegantes, pero cuando quieren dañar la naturaleza los arrostran hasta lo profundidad de donde nunca más emergen sus cuerpos porque sus aguas, aunque claras son muy profundas.

## **Bruno Quinayas, o la vida misma**

Muchas hectáreas de tierra colonizo don Bruno con su hacha, desde las cuatro de la mañana hacia que cantara en la montaña para sembrar maíz o caña, muchos hijos dio don Bruno u la patria, tantos que ya murieron muchos y otros tamos poblaron al mitad del pueblo, por eso cuando vi a don Bruno me sorprendí, mide un metro con cincuenta, y carnina apoyado en un pequeño bordón de pínodo, su hablar es lento y las arrugas surcan su cara corno un mapa de la vida misma, el cuanta que llevo aquí ya hace muchos años. en la época de la violencia, el sacude la cabeza para evitar los recuerdos, parece que son dolorosos o tristes, dice que llegó y compre una tierra poquita, mientras los ojos se le llenan de nostalgia; poquita dice La gente de estos lados para decir mucho demente que era mocha, y dice que aserrando él mismo con uno de sus hijos hizo en Bordones la primera casa de tabla, aún queda un pedazo maltrecho de esa gran casa, lo demás fue tumbado y sustituido por una casa de dos pisos donde funciona un almacén agrícola de don Oliverio Bravo, aquí hay muchos señores bravo, pero son mansitos ellos no son los de la pelea los domingos, dice don Bruno como por apartar la nostalgia.

Esa fue la primera casa y luego hicieron otra y era un mero barrial, y venia gente de las demás veredas pasaban a tumbar monte, era época de aserio, vendían la madera y se ponían a tomar fue mucho tiempo después que se fueron quedando y con el tiempo se formó una escuela con cincuenta niños, aquí en esta misma casa dice don Bruno tocando con el bastón las columnas que sostienen el segundo piso.

## **La cascada o la palabra que aglutina**

Los aserradores se fueron quedando y haciendo casas de tabla en medio del monte y así rapidito se agarraron a tener hijos, al principio nadie le daba importancia a tener la cascada, ni a las peripecias infernales que se les ocurría para pasar al otro lado del río, fermentaban chicha de maíz. Los más osados cogían una guitarra o un tiple-otros agarraban la linterna y con un tenedor sacaban coplas a las muchachas bonitas como las Jiménez, las Sambony, la Chicangana, las Avirama, todas esas muchachas que nacieron aquí, hijas de aserradores y que se les subían los colores a la cara cuando les cantaban, usaban el cabello largo aplastado con sábila para que no se les alborotara. y que se ponían vestidos con flores pintadas y a veces se ponían flores en la cabeza, de las que recogían en la montaña, para verse más lindas, así fue como acabaron las orquídeas y demás parasitas que se daban silvestres en la región, Pero un día de esos domingos de chicha y tiple llegó a la vereda un señor, montado en una mula, le dijeron paisa porque así se dice por aquí a todo el que habla más de la cuenta ya que los de aquí son callados, dijo sin preguntarle que se llamaba Juan Elías y como de vez en cuando llegaban misioneros a enseñar la palabra pues ellos recordaron al Bíblico Elías y le abrieron la puerta no fuera que les trajera una hambruna.

Don Elías comenzó a tornar la vocería a hablar con su palabra Páez, a hacer mingas para abrir trocha a inventar cuentos a decir que la cascada es la palabra que les une, a hacer música de la cascada a gritar rajaleñas y para completar pues se fabricó una máquina de escribir de palo con la que escribió poquito a poquito la historia de planes. ¿Planes? Se preguntarán ustedes pues el vendito lugar lleno de lomas, con cascada y todo se llamaba Planes y como don Elías no encontró plan alguno y más bien le tocó que hacer un banco Inmenso para construir su casa, pues le buscó otro nombre. Don Elías Guañarita cuenta,

como los lugareños saltaban de un lado del río al otro usando un bordón, y recordando los bastones de mando de los Nasas, ahí mismo le puso Bordonos y así se llamaba hasta que a no sé qué fulano se le dio por ponerle José María Córdoba lo buen es que nadie en Bordonos sabe, porque si lo supieran pues se pegarían una borrachera y amanecerían varios muertos sin saberse ¿Por qué ni cómo? ¿Ni quien disparó el arma que lo mato?

Lo cierto es que este gran señor tenía la palabra que aglutina, era el líder natural de Bordonos, Hasta que La chiva de don Naur se fue a un precipicio, muriendo en el accidente la mujer de don Elías, y hasta has ahí fue la palabra porque don luan Elías Guañarita se sumió en el más profundo silencio, silencio aquel que solo trae la muerte.

### **Don Medardo Anacona, o la voz de la persona ausente.**

De Que el espíritu del viento Daatí existe no quedo duda esa mañana de mayo cuando don Medardo lleo a Bordonos con un cacharro raro del que surgía la voz de la persona ausente. Eso lo comprobó doña mercedes que fue la primera en escuchar a su hijo que estaba pagando servicio en un lugar que ella no conocía que le decían Tolemada, pero que ella no sabía dónde quedaba y ya llevaba mucho tiempo sin verlo un señor con uniforme le paso el cacharro ese y le dijo que podía hablar con su hi]o, que cosa más extraña pensó ella no lo dijo pero imaginó que era el diablo que causaba ese portento y no creyó hasta dos meses más tarde cuando su hijo vino de permiso y le dijo que realmente era él quien había hablado por ese cacharro mágico.

La gente le decía radio teléfono y por allí mismo le avisaron a otra señora de la muerte de su hijo en el ejército, pero también avisaban cosas buenas, como la llegada de algún familiar o cuando mandaban profesor, todas esas razones le llegaban a don Juan Ellas que era el inspector de policía.

Nadie sabía cómo fusionaba ese cacharro, decían que con una pila... otros decían que, con el sol, y otros que era que las personas se metían en él, bueno lo cierto es que muchos amores entre muchachas de la zona y soldados se concretaron con el cacharro ese, pero otros desamores como el de una mujer que aún vive y se volvió loca de dolor porque su novio le avisó por el radio teléfono que ya se había conseguido otra.

El hombre que llevo la voz, del ausente al pueblo de Bordonos, murió de olvido en una casa en Pitalito, sin que nadie lo visitara, lejos de las matas de yuca y de el canto de la cascada, porque aquí, como en muchas partes, las gentes olvidada rápido, las palabras pierden importancia y se llenan de silencio porque las palabras necesitan de alimento para vivir.

### **Don Julio o la palabra que cura**

Como ya me metí en el berenjenal de los muertos y esperando poder decir la verdad ya que los vivos me contaron implorándome que no dijera sus nombres para no pasar a engrosar la lista pues les contare la historia, pero no les diré quién me dijo.

En el famoso plan había un filo en lo más alto del barro colorado donde hoy queda la iglesia y allí se bajaba la gente. Hombres y mujeres, después de mucha chicha fuerte, de maíz, de arracacha, de ahuyama y de otras cosas, a pelear se daban machete hasta que se

cansaban, por cualquier motivo, o que el político del uno o del otro, o la mujer del uno o del otro; o los precios, cualquier motivo se hacían enemigos eterno pasaban la rivalidad de padres a hijos y los últimos se mataban sin saber porque, solo se mataban, hasta cuentan que familias enteras se mataron porque uno le quilo la silla a la novia del mayor de la otro familia en una fiesta. Lo claro es que yo no bien si fue eso o algo más grande es fue que me contaron.

Don Julio era curandero, había venido de lejos también en mula con un viaje de monte dicen los de aquí que con esa mente disque curaba. Los males del cuerpo y del alma, así que don Julio recetaba, curaba los embrujos, el mal de ojo, los males de orino pero nunca había remendado a un cristiano, los cierto es que estando don Julio con sus montes en la mesa, en la casa de tabla que le servía de consultorio le pusieron un herido con todo el menudo afuera y le dijeron cóvalo, él no dijo que no sabía porque vio la escopeta que le apuntaba y lo malo es que al otro lado de la puerta la familia del otro herido gritaba para que cosiera primero el de ellos. Don julio que no ere bobito, pues agarra una aguja capotera con la que cosía costales y se agarró a remendar con puntada de canasto, cuentan que preguntaba al herido; ¿le duele? y él decía que sí y don julio le respondía: “pues aguante, para que pelea”, No debe haber habido queja de los remedios de don julio porque cada ocho días le traía más heridos

## Capítulo VI

### 5. 1. Recogiendo agua

Los habitantes de la vereda aún conservan mucho de su cultura, actividades como la minga o el cambeo son traídas desde la cultura Nasa y son características actuales entre los habitantes. En esta población al mencionar la palabra minga todos saben a qué hace referencia, es una actividad que convoca a alguna labor en la cual participan colectivamente algunos habitantes para lograr un objetivo; en la mayoría de los casos son para beneficiar a la comunidad y otros para jornadas de recolección de café en las fincas.

La palabra bordones en torno a la cual se formó a la comunidad de Bordones, es asumida por los entrevistados como el bastón de mando Nasa, colocado como emblema a toda la comunidad y como un vínculo con su cultura ancestral.

En la región se practica el cambio, por algunas personas mayores como un momento de comunión con sus hermanos mayores y como una forma de recibir inspiración para curar enfermedades.

La primera forma de adquirir el conocimiento de la lengua es mediante los adultos mayores que tienen conocimiento acerca de ella y son las familias las primeras personas en tener contacto con los niños que han nacido y ahora hacen parte de la comunidad. Luego del contacto con la familia los jóvenes empiezan su educación en la escuela donde se enseña parte de su cultura como lo son algunas palabras, aunque aún falta en su enseñanza darles a conocer las historias de sus fundadores y el papel desempeñado por ellos en la creación y reconocimiento de su vereda al igual que los mitos propios de su cultura y como tercer método de aprendizaje de la cultura perteneciente a la vereda bordones encontramos que en la cotidianidad donde se escuchan a diario palabras y se viven costumbres propias

que se han negado a desaparecer en el tiempo. Esta información fue recolectada en la entrevista a profundidad.

Los habitantes de la región prefieren callar ante diversos hechos, como la violencia sexual o el abandono del estado, lo hacen como una postura de rebeldía y fortaleza, aunque no al reconozcan como Nasa, es una de las actitudes propias de los habitantes de la zona del Cauca.

La comunidad está llena de apellidos de origen Nasa, tales como Avirama, Chicangana, Palechor, Sacalamboy, Ruano, Anacona, Guañarita y Quinayas, y los mayores aún recuerdan su origen patriarcal y llevan el apellido con orgullo de raza y propenden por la conservación de las leyendas que se tejen en torno a esos apellidos.

Nombres y apellidos son de gran importancia en la cultura de Bordonos porque representan una historia y un legado heredado, ayudan a prolongar el apellido del hombre en el hogar a través del tiempo y la sociedad, cada apellido tiene un significado y cuenta una historia, convirtiendo así el apellido en un factor desde el cual crear identidad en la persona conociendo el significado e historia que representa.

La muerte ronda la región, pero antes que una enemiga es una amiga, los susidios, los crímenes, las venganzas se han convertido en algo común a lo que los habitantes de Bordonos no temen, conviven con la muerte como uno más de sus personajes mitológicos.

La realidad plagada de duendes y espíritus, es heredada de la cultura Nasa, donde cada vez existen espíritus cuidadores de la naturaleza y nominadores de las cosas, cada fuente hídrica en la región de Bordonos y sus alrededores, está marcada con un mito y un espíritu guardián como un deseo de que no sea exterminada, por ese desesperado fervor por la



madre agua, tan enraizado en la cultura Nasa, Yuwe es el agua y la fuente de toda vida en la región de Bordonos, según el análisis hecho por los postulados de Freud, muchos de estas respuestas mitológicas, pueden ser respuesta al violencia sexual y de toda índole que se han manifestado en la zona.

Se conservan tótem u objetos que han trascendido dando identidad a la región, como una máquina de escribir hecha de madera que podría ser una representación de la cultura femenina que se tiene en la región, según los postulados de Freud.

Hay un estilo de vida popularizado y diversificado que se puede reducir a un estribillo popular entre los habitantes de Bordonos, “yo pobre”, no hay pobreza marcada, pero prefieren definirse como pobres, lo cual se podría explicar por un acumulado histórico propio de la expropiación causada por el domino español en la conquista de las indígenas Nasas. Temas descritos por Fray Pedro De Aguado Y Tomas Cipriano De Mosquera.

. En Bordonos se tejen Historias de personajes de carne y huesos que hacen un sincretismo con la mitología y es difícil distinguir la realidad dado que no hay material bibliográfico y no se está dejando una historia de esta hermosa región.

## **5.2. Recomendaciones**

Implementar en las instituciones educativas actividades y orientaciones que procuren despertar el interés de los estudiantes por la cultura ancestral que les pertenece, generando sentido de pertenencia en la población joven que son el futuro de la población y del país y serán también los que conserven a través del tiempo la riqueza cultural de su pueblo.

Desarrollar actividades de concientización en toda la comunidad donde los adultos decidan tomar responsabilidad en transmitir la cultura y el conocimiento que poseen a las generaciones más jóvenes para asegurar su supervivencia en el tiempo. Donde los adultos de la comunidad que han ido olvidando su cultura revivan el conocimiento que poseen y amplíen dichos conocimientos.

Crear bibliografía de la región, si cada región del país es un universo tan maravilloso como el descubierto con esta investigación, solo falta un escritor porque las historias van brotando a borbotones como la caída del agua de la cascada de Bordonos.

## Anexos

### Anexo 1. Modelo encuesta a profundidad.



# ENTREVISTA A PROFUNDIDAD

Esta entrevista tiene como objetivo indagar la importancia de la lengua nasa Yuwe en la construcción de identidad de la población de Bordonos Isnos

#### TEMAS GENERALES

- Palabras más usadas
- Apellidos
- Uso de la lengua nasa en la actualidad
- Características de los bordonenses.

#### TEMAS ESPECÍFICOS

- Palabras más usadas en la región en lengua nasa

Indagar nombres de

- Comidas
- Actividades
- Plantas
- Expresiones
- Objetos
- Animales

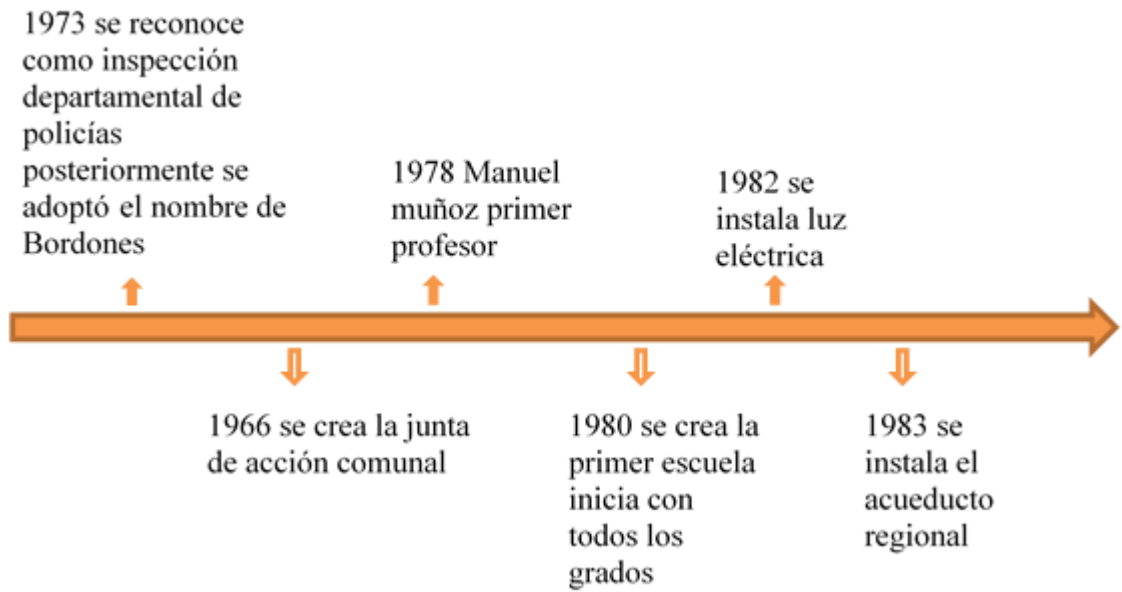
➤ Apellidos

- Indagar los apellidos oriundos de la cultura nasa

➤ Uso de la lengua nasa en la actualidad

- Modo de enseñanza de la lengua nasa Yuwe.
- Nivel de habla de la lengua en la actualidad.
- Por qué muchas personas ya no hablan esta lengua.

## Anexo 2. Historia de Bordones



### Anexo 3. Capturado violador de menor de edad

Capturado violador de menor de edad



*En las últimas horas fue capturado un hombre que estaba siendo requerido por el delito de acto sexual con menor de 14 años.*

El sujeto de 61 años de edad identificado como Leopoldo Ignacio Gómez, fue capturado por la Novena Brigada a través del Gaulla Militar Huila en coordinación con el Cuerpo Técnico de Investigación (CTI) Seccional Pitalito, en la vereda Salto de Bordonos, jurisdicción del municipio de San José de Isnos en el sur del departamento.

El hombre era requerido mediante orden judicial No. 022 por la Fiscalía Seccional No. 25 de Pitalito.

“Con la captura, los soldados de la Novena Brigada continúan demostrando que trabajan de manera articulada con los demás organismos de seguridad del Estado para hacerle frente a la delincuencia común, el terrorismo, el narcotráfico y todos aquellos delitos que atentan contra el bienestar de los huilenses”, dijo la institución en un comunicado.

Por: Fausto Mauricio Manrique Horta

## Bibliografía

- Aguado, P. (1952). Recopilación Historial - Historia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada Fray Pedro de Aguado recopilado por la biblioteca nacional de Colombia.
- Alcaldía de Isnos. (2012). Nuestro Municipio: descripción física. Isnos, Huila.: Recuperado de [http://www.isnos-huila.gov.co/informacion\\_general.shtml#identificacion](http://www.isnos-huila.gov.co/informacion_general.shtml#identificacion)
- Báez, E. (2014). Impacto de la idiosincrasia del mexicano en el proceso de negociación internacional (Tesis de pregrado). Estado de Veracruz, México.: Repositorio institucional. Recuperado de <http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/34578/1/baezhernandezelizabeth.pdf>
- Bordeu, P. (1997). Razones prácticas sobre la teoría de la acción. Barcelona.: Bordieu Razones Prácticas. Recuperado de <http://epistemh.pbworks.com/f/9.%2BBourdieu%2BRazones%2BPr%C3%A1cticas.pdf> (Recuperado en junio 20 de 2015)
- Castro, K. L. (2005). Diccionario de ciencias de la educación. Lima, Perú: CEGURO.
- Checa, F. (1995). Reflexiones antropológicas para entender la pobreza y las desigualdades humanas. España: reflexiones antropológicas. Recuperado de [http://www.ugr.es/~pwlac/G11\\_10Francisco\\_Checa\\_Olmos.html](http://www.ugr.es/~pwlac/G11_10Francisco_Checa_Olmos.html)
- Cieza, P. (1540). Crónicas peruanas, London: Hakluyt Society.
- Constitución política de Colombia. (1991).
- Decreto 1142. Diario oficial 35051, Bogotá, Colombia, 19 de junio de 1978.
- Ferrais, M. (2001). La Hermenéutica, México: Taurus.
- Foley, D. E. (2004). El indígena silencioso como una producción cultural. Texas: Cuadernos de Antropología Social. Recuperado de: <http://www.scielo.org.ar/pdf/cas/n19/n19a02.pdf>
- Freud, S. (1932). Nuevas lecciones introductorias al psicoanálisis. Argentina: amorrotu. Recuperado de <http://biblioteca.salamandra.edu.co/libros/Freud,%20Sigmund%20-%20Nuevas%20lecciones%20introductorias%20al%20psicoanálisis.pdf>



- Freud, S. (1916). Obras Completas. Argentina: amorrotu. Recuperado de <http://www.bibliopsi.org/docs/freud/15%20-%20Tomo%20XV.pdf>
- González, M. A. (2010). Resistir en la esperanza tertulias con el tiempo. Colombia: utp. Recuperado de <http://www.utp.edu.co/cmsutp/data/bin/UTP/web/uploads/media/literario/documentos/INTRUDUCCION-REVISTA-N-9-Resistir-en-la-esperanza-Tertulias-con-el-tiempo.pdf>
- Guañarita, J. E. (2015). Entrevista a Profundidad. (Luz. E. S. e Israel M, Entrevistadores)
- Guegía, J. W. (2011). Recuperar el dialogo en lengua nasa Yuwe con mayores en el resguardo nasa kiwe, del municipio de puerto rico – Caquetá (tesis de pregrado para optar por el título de licenciado en Lingüística y Educación Indígena). Universidad de la amazonia, Florencia, Caquetá.
- Harris, C. (2012). Hasta aquí son todas las palabras. México: Colección Rayénali
- Instituto cervantes (2016). Gramática universal. Centro virtual cervantes. Recuperado de: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/gramuniversal.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/gramuniversal.htm)
- Jiménez, A. (2002). Esquema de ordenamiento territorial municipio de la vega, Cauca.
- Kroeber, A. (1948). A critical review of concepts and definitions. Madrid: Antropología. Recuperado de <http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ant/01001.asp>
- Landaburu, J. (2004-2005). Las lenguas indígenas de Colombia: presentación y estado del arte. *Amerindia* 29(30), 9. Colombia: revista de filosofía. Recuperado de [https://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A\\_29-30\\_00.pdf](https://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A_29-30_00.pdf)
- Landaburu, J. (2008) Las lenguas son la reserva espiritual de la humanidad. Colombia: *El tiempo*. Recuperado de <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-4379871>
- Limón, D., y González, A. M. (2011). Reconstruir nuestro protagonismo social, formación específica y práctica en nuestras aulas. España: dialnet. Recuperado de [https://www.google.com.co/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=4&ved=0ahUKEwigjoTa4K\\_MAhVK0h4KHYYTBBd0QFggtMAM&url=https%3A](https://www.google.com.co/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=4&ved=0ahUKEwigjoTa4K_MAhVK0h4KHYYTBBd0QFggtMAM&url=https%3A)

[http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3801148&usq=AFQjCNGUpND1E0FfP\\_3a8l4Zd48\\_GZhh2g](http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3801148&usq=AFQjCNGUpND1E0FfP_3a8l4Zd48_GZhh2g)

Malinowski, B. Myth in Primitive Psychology (1926; reproducido en el volumen Magic, Science and Religion, Nueva York, 1955, pp. 101-108).

Mitos orales de la población de Bordonos, Isnos, Huila.

Moro, R. M. (2007). Pueblos indígenas y Derechos Humanos. España: revista. Recuperado de <http://www.revistadefilosofia.org/14-07.pdf>

Mosquera, T. (1886). Compendio de geografía general política, física y especial de los estados unidos de Colombia. Londres: imprenta inglesa y extranjera m: n. c. panzf.r

Chomsky, N. (1957). Estructuras sintácticas. México: Siglo Veintiuno Editores.

Observatorio étnico CECOIN, (2017), Cultura es independencia. Colombia: caracterización del pueblo nasa. Recuperado de: <http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/Caracterizaci%C3%B3n%20del%20pueblo%20Nasa.pdf>

Ocampo López, Javier; (2008). Paulo Freire y la pedagogía del oprimido. Revista Historia de la Educación Latinoamericana.

Pito, A. (2001) Transmisión del idioma nasa en la comunidad de los caleños (tesis de maestría para obtener el título de Magister en Educación Intercultural Bilingüe). Universidad mayor de san simón, Cochabamba, Bolivia.

Quiguanás, A. (2011) Los tejidos propios: simbología y pensamiento del pueblo nasa (Tesis de pregrado para obtener el título de Licenciatura en Etnoeducación). Universidad de Popayán, Cauca, Colombia.

Ramírez, P. J. Diccionario Indio del Gran Tolima, Bogotá: Minerva

Rappaport, J. (1982). La etnohistoria de la defensa territorial entre los paeces de Tierradentro, Cauca (Tesis de postgrado para obtener el título de Doctor en Antropología) Urbana University of Illinois, Chicago, Estados Unidos.

Ríos, I. (s.f.). El lenguaje: herramienta de reconstrucción del pensamiento. Razón y palabra, 72, 5.

Saussure, F. (1945). Curso de lingüística general Traducción, prólogo y notas de AMADO ALONSO. Buenos Aires, Argentina: lenguaje. Recuperado de [http://fba.unlp.edu.ar/lenguajemm/?wpfb\\_dl=59](http://fba.unlp.edu.ar/lenguajemm/?wpfb_dl=59)

- Slocum, M. y Gerdel, F. (1983). Diccionario Páez español, Bogotá.
- Taylor, S. y Bogdan, R. (1992). Introducción a los métodos cualitativos en investigación. La búsqueda de los significados, España: Paidós.
- Tylor, E. B. (1871). La ciencia de la cultura. Colombia: sociología. Recuperado de [http://datateca.unad.edu.co/contenidos/404011/UNIDAD\\_1\\_LA\\_CULTURA\\_COMO\\_CONSTRUCCION\\_SOCIOLOGICA/MALINOWSKI\\_Bronislaw\\_-El-Concepto-de-Cultura-Textos-Fundamentales-Kahn-J-S.pdf](http://datateca.unad.edu.co/contenidos/404011/UNIDAD_1_LA_CULTURA_COMO_CONSTRUCCION_SOCIOLOGICA/MALINOWSKI_Bronislaw_-El-Concepto-de-Cultura-Textos-Fundamentales-Kahn-J-S.pdf)
- Unicauca y unicef. (2002). Enseñanza y Revitalización de la Lengua Nasa Yuwe. Colombia: nasa. Recuperado de <http://www.unicef.org/colombia/pdf/nasa.pdf>
- Varios, historial de la escuela de Bordonos 1979, facilitado por Mauricio Murcia rector de la institución educativa Bordonos.
- Vygotski, L. S (1979). Pensamento e Linguagem. Lisboa: Antídoto.
- Walter, B. (1973). Filosofía de la historia, en Discursos interrumpidos I, Madrid: Taurus Ediciones.